Lexicon/Lexique Tiefo de Nyafogo (Gur, Burkina Faso)

Jeffrey Heath

Aminata Ouattara

Abbie Hantgan

August 2016 version with some later retouches

Nouns/Noms 1

Adjectives/Adjectifs 27

Numerals/Numéraux 29

Verbs/Verbes 30

Other/Autres 39

adjectival morpheme/morphème adjectivaux 39

adverb/adverbe 39

adverb of manner/adverbe de manière 39

adverb of space/adverbe d’espace 39

adverb of time/adverbe de temps 39

comparative/comparatif 40

coordination/coordination 40

discourse/discours 40

greeting/salutation 40

interrogative/interrogatif 40

postpositions 40

quantifier/quantifiant 41

subordinator/subordonnant 41

# Nouns/Noms

àràbá-kà/Wednesday/jeudi

bá-wùrū/bark (of tree)/écorce//syn yó-wùrū

bàà-búgúnīī/ant-lion larva (Myrmeleontidae)/larve de fourmilion (Myrmeleontidae)/< Jula "goat-woven.wrap"

bàá-tàràáⁿ/narcotic bush (Datura spp.)/buisson narcotique (Datura spp.)/< Jula "goat-totem" (bàá-tàná)/narcotic usage; toxic for goats

bàáⁿ-yò (ò)/raphia palm (Raphia mambillensis)/palmier raphia (Raphia mambillensis)/< Jula

bàɣày \\ bàɣày→ (è)/hair/cheveux, poil//attested as cpd final

bàkɔ̀ʕɔ́ⁿ \\ bàkɔ̀ʕɔ́→/tortoise (any)/tortue (toute)

bàkɔ̀ʕɔ́ⁿ-wùrùú/tortoise shell (carapace)/carapace de tortue

bám-bwèy/ram (n)/bélier/"sheep-adult.male"/cf. wɔ̀ɣɔ́-bə̀rɛ̀y

báⁿ \\ bá→ (ò)/sheep/mouton/pl denasalized

bànùgùẃ/herb (Ceratotheca sesamoides)/plante herbacée (Ceratotheca sesamoides)/< Jula/occasionally cultivated (Jula) as spinach for sauces

bàŋkáⁿ/bush (Fadogia agrestis)/buisson (Fadogia agrestis)/< Jula

bárá/animal/animal//short for bárákà

bárá-bòrò/rice field, rice paddy/rizière

bárá-nà (ò)/hippo (Hippopotamus amphibius)/hippo (Hippopotamus amphibius)/"pond-cow"/less often míyɔ́nɔ̀ⁿ

bàràdúnúú (à)/griot's calabash tomtom beaten by hand/tamtam en calebasse des griots, tapé avec les mains

bárákà \\ bárákà→ (ò)/animal/animal

bàrám-bàráŋ/shrub (Phyllanthus reticulatus)/arbuste (Phyllanthus reticulatus)

bàràⁿ-yígá-cɔ̀ⁿ/bird sp./oiseau sp./"hoe-pick.up-bird"/it mocks lazy farmers

bàràndíyáʕá/banana (Musa spp.)/banane (Musa spp.)

bàràýⁿ/daba (hoe)/daba, houe

báráʕà-cɔ̀mì/wild duck sp./canard sauvage sp./"pond-bird"

báráʕà-ḿláāⁿ \\ ḿláā→/duck/canard

báráʕà-sátɔ̄ⁿ/water demon/djinn aquatique, génie d'eau

báráʕàá (à)/pond/mare

báráʕàà-bàkɔ̀ʕɔ́ⁿ \\ -bàkɔ̀ʕɔ́→/aquatic tortoise (Pelomedusa subrufa olivacea)/tortue aquatique (Pelomedusa subrufa olivacea)/pl denasalized

báráʕàà-bɛ́ȳⁿ/water lily (Nymphaea lotus)/nénuphar (Nymphaea lotus)

báráʕàà-bɔ́ʕɔ̄ⁿ/weaver ant (red, in trees, Oecophylla longinoda)/fourmi rouge dans les arbres (Oecophylla longinoda)/"pond-dog"

báráʕàà-dìyɔ̀ʕɔ́/water scorpion (Laccotrophes sp.)/scorpion aquatique (Laccotrephes sp.)/"pond-

báráʕàà-kòtòkúùⁿ (à)/freshwater crab (Potamonautes ecorssei)/crabbe des eaux douces (Potamonautes ecorssei)

báráʕàà-m̀láāⁿ \\ m̀láā→/black crake (Amaurornis [=Limnocorax] flavirostra )/râle à bec jaune (Amaurornis [=Limnocorax] flavirostra )/"pond-chicken"

báráʕàà-sàⁿ-yó/thorny bush (Mimosa pigra)/buisson épineux (Mimosa pigra)/"pond-thorn-tree"

bárⁿáⁿsáⁿ-yò (ò)/balanzan tree (Faidherbia albida)/balanzan (arbre, Faidherbia albida)/< Jula

bàtíí (à) \\ é bàtíí→/shrub (Sarcocephalus laitfolius)/arbre (Sarcocephalus laitfolius)/< Jula/near water, fruits edible

bátíyāʕā/armpit (where baby is picked up)/aisselle (où on prend un bébé)

bátyààⁿ/bow (for arrow)/arc

bátyààⁿ-bí \\-bí-yó/arrow/flèche

bàwáⁿ (ò) \\ bàwá→ (ò)/elephant (Loxodonta africana)/éléphant (Loxodonta africana)/pl denasalized

bàwáⁿ-dùrté/tamarind (tree and fruit, Tamarindus indica)/tamarin (arbre et fruit, Tamarindus indica)/"elephant-can't.pull.out" (calque)+K319

bàwáⁿ-sàýⁿ/prickly vine (Asparagus africanus)/plante rampante (Asparagus africanus)/"elephant-thorn" (calque)

bàwáⁿ-yò/tree (Entada africana); tamarind/arbre (Entada africana); tamarinier/"elephant-tree"

bèrègíyáʕá/shallow basket woven from palm-frond strips (for condiments or to cover beer)/panier peu profond en tranches de feuilles de palmier (pour les condiments ou pour couvrir la bière)/< Jula/syn lɛ̀fɛ́y (à)

béréyⁿ (à)/tomtom/tamtam//compare 'broom'

béréyⁿ-blá-wì/drummer, tomtom player/batteur de tamtam/bɛ̄rɛ̄ɛ̄ⁿ-bí-yō (AH)

bəláⁿ-yè/musical instruments/instruments de musique/cf. bíríⁿ 'beat (tomtom)', yáʕá 'thing'

bəláⁿ-yè/musical instruments/instruments de musique/cf. bíríⁿ 'beat (tomtom)', yáʕá 'thing'

bə́rí \\ bə́r-yó→ (à)/large winged termite/gros termite ailé/< Jula/emerge in large numbers in early wet season, edible

bə́ríí (à)/question (n)/question

bə́rīī (à)/night/nuit

bə̀rìkííⁿ (à)/flint lighter/briquet à silex/<Fr

bɛ̀rɛ̀ý (à)/broom/balai//< 'sweep'; compare 'tomtom'

bɛ̀ýⁿ (à)/the bush/la brousse

bɛ́ȳⁿ (è)/winnowing van/van (à vanner)

bɛ̀ýⁿ-bàkɔ̀ʕɔ́/small land tortoise (Kinixys nogueyi)/petite tortue terrestre (Kinixys nogueyi)

bɛ̀yⁿ-bárákà/animal (wild)/animal (sauvage)/"bush-animal"

bɛ̀yⁿ-bɔ́ɣɔ̀ⁿ/jackal sp./chacal sp./"bush-dog"

bɛ̀yⁿ-dúú-yò/tree (Pavetta sp.)/arbre (Pavetta sp.)

bɛ̀ýⁿ-flɔ̀/tree sp./arbre sp./"bush-baobab"

bɛ̌yⁿ-jùsúūⁿ/shrub (Securidaca longepedunculata)/arbuste (Securidaca longepedunculata)/"bush-cotton"/snake-bite medicine

bɛ̀ýⁿ-kàmèýⁿ /wild yam (climbing vine, Dioscorea bulbifera)/igname sauvage (plante volubile grimpante, Dioscorea bulbifera)/"bush-yam"/has conspicuous brown bulbils

bɛ̀ýⁿ-m̀láāⁿ/stone partridge (Ptilopachus petrosus)/poule de rocher (Ptilopachus petrosus)/"bush-chicken"

bɛ̀yⁿ-náⁿ/buffalo (Syncerus caffer)/buffle (Syncerus caffer)/"bush-cow"

bɛ̀ýⁿ-sàwóẁⁿ/wild cat spp./chat sauvage spp.

bɛ̀ýⁿ-sèséréy (à)/bush agama (Agama sankaranica)/margouillat de brousse (Agama sankaranica)

bɛ̀ýⁿ-sòý/warthog (Phacochoeurus africanus)/phacochère (Phacochoeurus africanus)/"bush-pig"

bí (cpd final) \\ bí-yó/seed (n)/graine//cf. 'baby'

bí ʃíyáʕāⁿ, námí bí ʃíyáʕāⁿ/baby/bébé//cf. 'child', 'seed'

bí-tə̀rèyⁿ (à)/ladder/échelle//also tə̀rèýⁿ

bíīⁿ (à)/roof (of house)/toit (de maison)//cf. tííⁿ

bíjɛ́lá-wì ~ bíjɛ́rá-wì/farmer/cultivateur//< 'cultivate'

bíkà (ò)/fetish, animist idol/fétiche

bíklé (è)/money/argent//cf. 'cowry shell'

bíklé sáⁿgbɛ́yⁿ-wī/rich person/richard

bíklé-fyɛ̀ɛ̀ⁿ/cowry shell/cauri//decorative; formerly used as currency

bìŋɔ́ (ò)/baboon (Papio anubis)/babouin (Papio anubis)

bìrgíí (à)/mud brick/brique en banco/< Jula

bírímá-fə̀rɛ̀y/blanket/couverture (pour dormir)/"cover-pagne" (initial < Jula)

bìtáàⁿ (à)/leopard (Panthera pardus)/léopard, panthère (Panthera pardus)//variant bìtɔ́ɔ̀ⁿ

bìtáàⁿ (à)/genet (Genetta genetta)/genette (Genetta genetta)

bítɛ́ɛ̄ (à)/bush (Scoparia dulcis)/buisson (Scoparia dulcis)

bítɛ́ɛ̄ (à)/herb (Physalis cf. lagascae)/plante herbacée (Physalis cf. lagascae)//fruits have air pockets; variant bòròbòrò-bá:

bítɛ́ɛ̄ (à)/leaves (collective)/feuilles (de plante, collectif)/collective/cf. bítɔ́ɔ̄

bìtíì/mattress/matelas

bìtííⁿ (à)/saddle (of horse or donkey)/selle (de cheval ou d'âne)/< Jula

bítɔ́ɔ̄ (à)/leaf/feuille (de plante)/individual/specific/variant bítɛ́ɛ̄

bítɔ́ɔ̄ (à)/paper money, bill/argent en feuilles

bìtɔ́ɔ̀ⁿ/leopard (Panthera pardus)/léopard, panthère (Panthera pardus)//variant bìtáàⁿ

blà-blàʕà/skink lizard/scinque (lézard)

blákɛ̄ (à) \\ blákɛ̄→ (ò)/hare/lièvre

blákɛ̄-flɔ̀/tree (Sterculia setigera)/arbre (Sterculia setigera)/"hare-baobab"

blákɛ̀-póróŋ/tree (Heeria insignis)/arbre (Heeria insignis)/"hare-shin"

blàtòkàrànà-yó/tree (Sclerocarya birrea)/arbre (Sclerocarya birrea)

blàʕà (à)/zaban woody liana and fruit (Saba senegalensis)/zaban (liane ligneuse et fruit, Saba senegalensis)

bláʕā (à) ~ bíláʕā (à)/dust/poussière

bló (ò)/mosquito net/moustiquaire/"rain"

bló (ò)/rain (n)/pluie///bló bà 'rain came = it rained'

bló-cɔ̀ⁿ/woodland kingfisher (Halcyon senegalensis)/martin-chasseur du Sénégal (Halcyon senegalensis)/"rain-bird"/sings conspicuously during the rainy season

bló-pìyàʕáⁿ/spiny eel (Mastacembelus [=Aethiomastacembalus] nigromarginatus)/anguille (Mastacembelus [=Aethiomastacembalus] nigromarginatus)/"rain-knife" (= lightning)/ in rapids

bló-pìyàʕáⁿ/lightning/éclair/"rain-knife"

bló-pìyⁿàʕáⁿ/rainbow/arc-en-ciel/"rain-knife"

bo̯ě (1) (ò)/cailcedrat tree (Khaya senegalensis)/caïlcédrat (arbre, Khaya senegalensis)//also Daniellia

bo̯ě (2) (ò)/tree (Daniellia oliveri)/arbre (Daniellia oliveri)//also Khaya

bòé-pyɔ̀ⁿ/edible blackish saturniid caterpillar (Bunaea alcinoe) associated locally with caïlcédrat tree (Khaya)/chenille noirâtre comestible (Bunaea alcinoe) associé au caïlcédrat (Khaya)

bóīⁿ / bóē→ (è)/granary/grenier

bóró-bòrò-báȳ/green pigeon (Treron waalia)/columbar waalia (Treron waalia)//syn tòrò-dùm-túgáⁿ

bóróbóró-báyī/herb (Physalis cf. lagascae)/plante herbacée (Physalis cf. lagascae)/< Jula/fruits have air pockets; variant bítɛ́ɛ̀

bòròndááyē/bush (Cochlospermum planchoni)/buisson (Cochlospermum planchoni)//yellow flower, leaf slightly lobed

bɔ́ɣɔ̄ⁿ \\ bɔ́ɣɔ̄→ (ɔ̀)/dog/chien/pl denasalized/onomatopoeic

bɔ́ɣɔ̄wⁿ (à) /clay/argile

bɔ̌ⁿ ~ bɔ́ⁿ \\bɔ̀ɔ́→ (ò)/monitor lizard (Nile)/varan aquatique/pl denasalized

bɔ̀tíyɔ́ʕɔ̄ⁿ/sack/sac

bɔ́ɣɔ́ⁿ-bì/puppy/chiot

bɔ́ʕɔ́ⁿ-fwɔ̀ⁿ/tiger fish (Hydrocynus forskalii)/poisson-chien (Hydrocynus forskalii)/"dog-fish"/not Hydrocynus

búgúnɛ̄ (è)/groundnut (Vigna subterranea)/pois de terre (Vigna subterranea)//like peanut but nuts globular and hard

bùgùŋ (à)/bran (of millet, maize, sorgho)/son (de mil, de maïs, de sorgho)

búmbúⁿ-yò/red kapok tree (Bombax costatum)/kapokier rouge (Bombax costatum)/< Jula/flowers edible; < Jula búmbú

bǔⁿ \\ bùú→/brittle limestone/caolin (calcaire) cassant//formerly used in magical healing (rubbed on healer's body, leaving white marks)

búrú (à)/bread/pain

búrúkā (à)/roan antelope/hippotrague (antilope)

búrùŋ/flat pieces of wood for leveling earth on roof/morceaux plats de bois avec lesquels on dame le banco du toit

búwɔ́ⁿ-bì/kidney/rein, rognon/"back-child"/syn bɔ́ɣɔ́ⁿ-ŋmɛ́

búwɔ́ⁿ-ŋmɛ̄ (à)/kidney/rein, rognon//syn bɔ́ɣɔ́ⁿ-bí

búwɔ́ʕɔ̄ⁿ (à)/back (as cpd final)/dos (dans les composés)/"-back"

búwɔ́ʕɔ̄ⁿ (à)/back (body)/dos

bùwɔ̀ʕɔ́ⁿ (à) ~ bùwɔ̀ʕɔ́ (à)/mud mix (for walls)/banco (pour les murs)

búỳⁿ (è)/spring (water)/source (d'eau)//Jula kɔ̄lɔ́ⁿ also in use

cě (à)/character, nature (of sb)/caractère, nature (de qn)/"matter"

cě (à)/matter, issue/affaire, problème//cf. yáɣá 'thing'

cè-kwáláʕā-cɔ̀ⁿ/cuckoo (Clamator spp.)/coucou (Clamator spp.)/"thing-good-bird"

cɛ́-sírí-nāʕā (à) /belt, belt-cord (for pants)/ceinture (de pantalon)/"hip-tie-Nominal"

cɛ̀fɔ́/Tiefo/tiéfo

cɛ̀fɔ́ mìyì/Tiefo language/langue tiéfo

cɛ̀ní-wòtó/arboreal mammal sp./mammifère arboricole sp. /< Jula

cɛ́rɛ́mbì (à)/catfish (Clarias spp.)/silure (Clarias spp.)//long, undivided dorsal fin; variant cɛ́rɛ́mì

cìcìí/poverty/pauvreté

cìcìí \\ cìcì-yó→ (à)/pauper/un pauvre

cicìyé/poverty/pauvreté

cìíⁿ (è)/credit, loan/prêt, crédit

cíná-tàʕày/tracks of snake/traces, piste de serpent/"crawl/roll-place"

cò-kúⁿ/tree (Cola cordifolia)/arbre (Cola cordifolia)/"monkey-cashew"/"monkey-cashew.apple"; usually planted; fruit edible

cɔ̌ \\ cɔ̌→ (à, ò)/hole, pit/trou, fossé

cɔ̯èý (è)/gourd with or without neck (for water, beer, milk, etc.)/gourde avec ou sans cou (pour l'eau, la bière, le lait, etc.)/formerly two were brought to a wedding, symbolizing the two sexes

cɔ̀mì \\ cɔ̀m-yò→ (ò)/bird (any, diminutive)/oiseau (tout, diminutif)/pl shortened (AH)

cɔ̀ⁿ \\ cɔ̀→ (ò)/bird (any)/oiseau (tout)

cɔ̀ⁿ sɔ̄ɛ̀yⁿ/ostrich (Struthio camelus)/autruche (Struthio camelus)/"bird long"

cɔ̀ⁿ yɔ̀bɔ̀/dark starlings (Lamprotornis spp.)/étourneaux noirâtres (Lamprotornis spp.)/"bird black"

cɔ̀ⁿ-dwíí-sɔ̯̀ɛ̀yⁿ/pin-tailed whydah (Vidua macroura)/veuve dominicaine (Vidua macroura)/"bird-tail-long"

cɔ̀ⁿ-jìràʕà/finch (various spp.)/petit oiseau (plusieurs spp.)/"bird-small"

cɔ̀ⁿ-jìràʕà/grey-headed sparrow (Passer griseus)/moineau gris (Passer griseus)/"bird-small"

cɔ̀ⁿ-ʃyɔ̀ɔ̀/red bishop (Euplectes franciscanus)/euplecte franciscain (Euplectes franciscanus)/"bird-red"

cɔ̀ⁿ yó-plá-wì/grey-headed woodpecker (Dendropicos goertae)/pic goertan (Dendropicos goertae)/"bird-tree-pierce-Agent"

cyò \\ cyò→ (ò)/monkey/singe

cyò sɛ̀ɛ̀ⁿ, tò-sɛ̀ɛ̀ⁿ/patas monkey (Erythrocebus patas)/singe patas (Erythrocebus patas)/"monkey red"/variant tɔ̀rɔ́-syɛ̀ɛ̀ⁿ

cyò sɛ̀ɛ̀ⁿ, tò-sɛ̀ɛ̀ⁿ/patas monkey (Erythrocebus patas)/singe patas (Erythrocebus patas)//variant tó-sɛ̀ɛ̀ⁿ

cyò yɔ̀bɔ̀/green monkey/singe vert/"monkey black"

cyò-cɔ̀ⁿ/fork-tailed drongo (Dicrurus adsimilis)/drongo (Dicrurus adsimilis)/"monkey-bird"

dáɣánī (1) (à)/wood/bois

dáɣánī (2) (à)/firewood/bois de chauffage

dáɣání-tígɛ́-tàʕày/tied-up cord (bundle) of wood/fagot de bois

dàɣàʕá (à)/marriage/mariage

dàlìí (à)/dream (n)/rêve

dáⁿ-ɲírím-bì/hot coal, ember/braise/"fire-blink(?)-Dimin"

dáná-wì (à)/herder/berger//variant náná-wì

dándàyⁿ/lie, falsehood/mensonge

dàŋgóóⁿ (à)/blanket/couverture (pour dormir)/< Jula

dé=ȳ/share (possessed, predicate)/part (possédé, comme prédicat)//cf. dì, dó, dɔ́ɣɔ́

də́ráʕā (à)/courtyard/cour//variant də́rììⁿ

də́rììⁿ (à)/courtyard/cour//variant də́ráʕā

də́rììⁿ-wí (à)/owner of courtyard/propriétaire de cour

dɛ̌ \\ dɛ̀ɔ́→ (ò)/elder sibling/frère ou sœur aîné(e), grand frère ou grande sœur

dɛ̀ɛ́ (è)/sauce/sauce

dɛ̀ýⁿ (1) (è)/small stick, twig/bâtonnet//uncommon variant dɔ̯ɛ̀ýⁿ ; also Andropogon grass

dɛ̀ýⁿ (2) (è)/tall grass (Andropogon)/grande poacée (Andropogon)/"twig"/used for kindling; stems for roofing straw

dì/share (of sb)/part (de qn)//cf. déy, dó

dí (1) \\ dí→ (à)/meal/repas

dí (2) \\ dí→ (à)/food/nourriture

dí-ɲɔ̀ \\ dí-jòò/close kin (possessed)/proches parents (en possession)/normally pl

díbīī/large oven (for roasting)/gros four (à griller)//variant dímīī

dídɛ̀/grandfather/grand-père//also 'grandmother'

dídɛ̀/grandmother/grand-mère//also 'grandfather'

dìdú \\ dìdyòó (ò)/louse/pou

dìgɛ̀-bí/pit of karité fruit/noyau de karité

dímáⁿʃí-kà/Sunday/dimanche

dímīī/large oven (for roasting)/gros four (à griller)//variant díbīī

díⁿ (1a) \\ díⁿ→ (à)/filth, dirtiness/saleté//less common than yébàʕày

díⁿ (1b) (à)/manure/fumier//also 'filth, dirt'

díⁿ (2) (à)/cloud/nuage

díⁿ (3)/ethnic group/race, ethnie//also 'manure'

díyáʕā/testicle/testicule

díyⁿáʕā (2) (à)/gun (rifle, musket, pistol)/arme (fusil, mousquet, pistolet)/"fire"

díyⁿáʕāⁿ (1) (à)/fire/feu//also 'rifle'

díyⁿáʕáⁿ-cɔ̀ⁿ/Abyssinian roller (Coracias abyssinicus)/rollier d'Abyssinie (Coracias abyssinicus)/"fire-bird" (as in Jula)

dìyɔ̀ʕɔ́ (à)/cockroach/cafard

dó/share (possessed)/part (possédé)//variant dɔ́ɣɔ́, cf. dì

dó-dō/toad sp. that swells when touched/crapaud sp. qui se gongle après être touché/< Jula

dófìrì-kóŋgó/nightjar/engoulevent/< Jula/includes Macrodipteryx longipennis with long tail; < Jula

dóōŋ/fontanel (top of young child’s head)/fontanel//also ŋmúⁿ-dòòŋ

dòẃⁿ (à)/disease, illness/maladie

dɔ̌ \\ dɔ̀ɔ́→ (ò)/trunkfish spp. (Mormyridae)/poissons à lèvre inférieure prolongée (Mormyridae)/includes Marcusenius, Mormyrus, Mormyrops

dɔ̀bɔ̀bìí (à)/water snake (Grayia smithi)/serpent aquatique (Grayia smithi)

dɔ̀dɔ́/unmarried young adult (male or female)/célibataire (mâle ou femelle)

dɔ̀dɔ́ dɔ̯ɛ̀y/bachelor, unmarried young man/célibataire (jeune homme non marié)

dɔ̀dɔ́ yà/unmarried young woman/célibataire (jeune femme non mariée)

dɔ̀dɔ́-bɛ̀rɛ̀y/herb (Sida acuta)/plante herbacée (Sida acuta)/"unmarried.person-broom"/stems used for tough brooms

dɔ̯ɛ̀ý (1) \\ dɔ̀-rɔ̀ɔ́→ (ò)/man/homme/dɔ̀-rɔ̀ɔ́→ (JH)

dɔ̯ɛ̀ý (2) \\ dɔ̀-rɔ̀ɔ́→ (ò)/husband/mari

dɔ̯ɛ̀ý dìyàʕà/old man/vieil homme

dɔ̯ɛ̀ýⁿ (à)/tall grass (Andropogon)/grande poacée (Andropogon)/"twig"/used for kindling; stems for roofing straw

dɔ̯ɛ̀ýⁿ (è)/small stick, twig/bâtonnet//less common than variant dɛ̀ýⁿ ; also Andropogon grass

dɔ́ɣɔ́/share (possessed)/part (possédé)//variant dó, cf. dì

dɔ̀ɣɔ́ (à)/kola (Cola spp.)/cola (Cola spp.)//nuts imported and chewed

dɔ̀ɣɔ̀-bí (à) \\ -bí-yó (ò)/kola nut/noix de cola/dɔ̀ɣɔ̀-bíyó

dɔ̀ɣɔ́-yàʕà/waterjar/canari, jarre d'eau/"…-thing"/variant dɔ̀ɣɔ́-yìyàʕà

dɔ̀ɣɔ́-yìyàʕà/waterjar/canari, jarre d'eau//variant dɔ̀ɣɔ́-yàʕà

dɔ̀ɣɔ̀làɣá/afternoon/après-midi

dɔ́n-dɔ̯̀ɛ̀y/father-in-law (of man or woman)/beau-père (d'homme ou de femme)//cf. dɔ̯ɛ̀ý 'man, husband'

dɔ́rɔ́-wì/buyer/acheteur

dɔ̀ẃ (à)/cut (wound)/plaie

dùgá/blessing/bénédiction/< Jula

dùgèéⁿ (à)/Abyssinian ground hornbill (Bucorvus abyssinicus)/bucorve d'Abyssinie/< Jula

dúgú (à)/forest/forêt/cf. Jula túù/variant dúú

dùgù-tyɔ́/cave/grotte/"mountain-hole"

dùgùù (à)/mountain/montagne

dúléyⁿ (è)/fishhook/hameçon

dúléyⁿ-sàⁿ-bí/barbed point of fishhook/bout de hameçon de pêche/"thorn-Dimin"

dùrú (à\ò)/mouse/souris

dúrúɲāʕā (à)/world (of the living)/monde (des vivants)//cf. 'earth', 'Afterlife'

dúrūūⁿ (à)/tree sp. beside water/arbre sp. au bord de l'eau

dúú (à)/forest/forêt/cf. Jula túù/variant dúgú

dùwà-léyⁿ/mirror/miroir/< Jula "??-shiny"

dúwáⁿ-wì ~ dúgáⁿ-wì/sick person/personne malade

dwí (à)/tail/queue

dyó→ (ò)/people/gens/dyóó→ (JH)

fáá-dùgàlééⁿ/thorny woody liana (Erythrina senegalensis)/liane ligneuse épineuse (Erythrina senegalensis)/< Jula/has beautiful scarlet flowers; < Jula

fáɣálī (à)/hyena (Crocuta crocuta)/hyène (Crocuta crocuta)

fàɣàⁿ (à)/shout (n)/cri

fàŋéyáʕá/powerful person/personne qui a la force/< Jula/cf. ʃíkàbàʕà

fáránī (à)/wheat-flour fritters/beignet en farine de blé/< Jula

féⁿ \\ féⁿó→ (ò)/fonio (cultivated grain, Digitaria exilis)/fonio (céréale cultivée, Digitaria exilis)

fə́réy (à)/moon/lune/pl tone-shifted (AH)

fərɛ̀ý (à)/clothes (collective)/habits (ensemble)//cf. 'clothes'

fərɛ̀ý (à)/woman's wrap (garment)/pagne de femme//cf. 'woman's wrap'

fɛ̀rɛ̀y-nɛ́rⁿɛ́-tàʕày/washing place/lieu pour laver les habits

fɛ̀yⁿ (à)/tree (Detarium microcarpum)/arbre (Detarium microcarpum)//edible fruit; syn támá

fìⁿ-fííⁿ (à)/charcoal/charbon/< Jula "black-black"/archaic word, now replaced by sàràbɔ́wⁿ

fíⁿ-kènjɔ́/herb (Chrysanthellum indicum var. afroamericanum)/plante herbacée (Chrysanthellum indicum var. afroamericanum)/"bud-seven"/tiny plant, gathered and sold for medicinal value

fírìì (à) ~ fə́rìì/cough (n)/toux//cf. verb wɛ̄y 'cough'

fíyáʕā (à)/cultivated field/champ cultivé

flá-nànàʕá/baobab leaves (for sauce)/feuilles de baobab (pour la sauce)

flá-nànàʕá-mɔ́ʕɔ́ⁿ/crushed baobab leaf (for sauce)/feuilles de baobab pilées/baobab-leaf-flour

flànàyíⁿ/gecko lizard in houses (Hemidactylus angulatus)/gecko, salamandre de maison (Hemidactylus angulatus)/< Jula

fléⁿ-flèýⁿ (ò)/butterfly/papillon/< Jula

flɛ̀líí (à)/flower/fleur/< Fr via Jula

flónɔ̀ ~ flɔ́nɔ̀/host, one who provides lodging/logeur

flɔ̀ (ò)/baobab (Adansonia digitata)/baobab (Adansonia digitata)

flɔ̀-yó/baobab tree (Adansonia digitata)/baobabier (Adansonia digitata)/"baobab-tree"

fɔ̀ɣɔ̀-fɔ̀ɣɔ́ⁿ (à)+H391/lung/poumon/< Jula/cf. sìrày

fɔ̌ⁿ-wùrù \\ fɔ̌ⁿ-wùrù→/fish scale/écaille de poisson/"fish-nail"

fɔ̀ⁿfɔ̀ní (à)/saw-scaled viper (Echis ocellatus)/vipère (Echis ocellatus)/< Jula

fɔ́rá-yàʕà/fan (n)/éventail

fɔ́rɔ́mày (è)/greeting/salutation//cf. verb 'greet'

fɔ̀rɔ̀ŋɔ́wⁿ (à)/herb (Corchorus spp.)/plante herbacée (Corchorus spp.)//plante used in sauces; < Jula fɔ̀rɔ̀ŋɔ́

fùíⁿ/fiber (for making rope)/fibres (pour les cordes)

fùrùẃ (à)/stomach/estomac

fùrùw sáŋgbə́ráyⁿ/rumen, main stomach (of grzing animal)/gros estomac (de ruminant)/"stomach big"

fùrùw yíbí/reticulum (second stomach of grazing animal)/reticulum (deuxième estomac des ruminants)/"stomach small"

fùú-ɲū (à)/sweat (n)/sueur/"heat-water"

fùwàáⁿ (à)/aluminum, cheap metal for pots etc/aluminium, métal léger pour les marmites etc.

fwɔ̌ⁿ \\ fwɔ̀ɔ́→ (ò)/fish/poisson/"fire-ignite"

fyéléyⁿ/flower bud/bourgeon

gàmɔ́wⁿ (à)/pollen (in honey)/pollen (dans le miel)

gàŋgéyáⁿ ~ gàŋgáⁿ/tomtom with cylindrical wooden base, beaten with one tapstick/tamtam en bois, tapé avec un bâtonnet/< Jula

gbá (à)/shed, stall/hangar//also gbá-tíyáʕā

gbà-dɔ́ɔ́ (à)/half/moitié/"break-??"

gbá-tíyáʕā (à)/shed, stall/hangar//also just gbá

gbáɣá-yē/pants, shorts, any leggings/pantalon, short, caleçon/"pants-wear"

gbáɣánīī (à)/firefly (Lampyridae)/luciole (Lampyridae)

gbàɣàyèý (à)/underpants, panties/caleçon (sous-vêtement d'homme ou de femme)

gbáɣáyī (è)/thigh/cuisse

gbámáyⁿ (è)/acacia-like shrub (Dichrostachys cinerea)/arbuste ressemblant aux acacia (Dichrostachys cinerea)

gbáŋgbàʕáⁿ/lion (Panthera leo)/lion (Panthera leo)

gbàŋgbì-yàʕàⁿ/chest (body)/poitrine

gbárààⁿ (ò)/aardvark (Orycteropus afer)/oryctérope (Orycteropus afer)//syn tìmmá

gbàýⁿ (è)/roofbeam/gros bois du toit

gbáʕá-cɔ̀ⁿ/village weaver (bird, Ploceus cucullatus)/tisserin-gendarme (Ploceus cucullatus)/"shed-bird"

gbě \\ gbèé→/the outside (n)/extérieur, le dehors

gbéné (à)/cassava (cultivated, Manihot esculenta)/manioc (cultivé, Manihot esculenta)/< Jula

gbéŋgbé-tóró/galago (mammal, Galago senegalensis)/galago (mammifère, Galago senegalensis)

gbésēŋ (à)/gizzard/gésier

gbètéyⁿ (à)/flute, reed (musical)/flûte

gbéyⁿ (à)/stool/escabeau

gbɛ̀nɛ̀-yó/tree (Pterocarpus erinaceus)/arbre (Pterocarpus erinaceus)/initial < Jula/wood used for balafon clappers; syn wàŋàẃⁿ

gbɛ́sɛ́-yò (à)/tree (Burkea africana)/arbre (Burkea africana)/"chewstick-tree"/twigs used as chewsticks

gbɛ́sɛ́yⁿ (è)/chewstick/cure-dents

gbɛ́y ~ gwɛ́y \\ gbɔ́-rɔ́→ (ò)/sparrowhawk and falcon spp. (e.g. shikra)/épervier et faucon spp.

gbì-yàʕà/piece (of sth)/morceau (de qch)/"break-thing"

gbògó/tree (Carapa procera)/arbre (Carapa procera)

gbɔ̀ⁿflàʕá (à)/hat/chapeau/< Jula/syn ŋmú-sɔ́ẁ

gbɔ̀ŋɔ́wⁿ (à)/man-made beehive, apiary/apiaire, ruche artificielle

gbɔ̀yɔ́wⁿ (à)/African eggplant (Solanum aethiopium)/aubergine africaine (Solanum aethiopium)//cf. kàkàɣàná 'African eggplant'

gə̀ràʕá (à)/indigo/indigo

gɛ́rɛ́yⁿ (è)/stirring-stick (operated like egg-beater)/bâton à remuer (tenu verticalement et frotté)//variant gɛ́yⁿ

gɛ́yⁿ (è)/stirring-stick (operated like egg-beater)/bâton à remuer (tenu verticalement et frotté)//variant gɛ́rɛ́yⁿ

glàyⁿ (è)/a word in Jula, translation/un mot en langue dioula, traduction//syn sáⁿ-gbáyⁿ

go̯ě (à) \\ gòó→ (ò)/small antelope sp. near water (perhaps chevrotain, Hyemoschus aquaticus)/petite antilope près de l'eau, peut-être le chevrotain (Hyemoschus aquaticus)/Jula kɔ́ŋɔ́rɔ́

gòŋgòrò (ò)/small red paper wasp in colonies in trees/guêpe rouge en colonies dans les arbres

hákírīī (è)/intelligence/intelligence/< Jula

jàɣàtóy (ò)/laughing dove (Streptopelia senegalensis)/tourterelle maillée (Streptopelia senegalensis)//variant yàɣà-tóy

jàjúnáʕá/tree (Crossopteryx febrifuga)/arbre (Crossopteryx febrifuga)/< Jula

jàkà/manner, way/manière, façon

jàmá ~ jàmíʕá (è)/crowd/foule

jásāā/fence (wood or thatch)/clôture (en bois ou en secco)/< Jula/variant jásíyáʕā

jásíyáʕā/fence (wood or thatch)/clôture (en bois ou en secco)/< Jula/variant jásāā

jàʕàtóy jɔ̯ɛ̀ýⁿ yɔ̀bɔ̀/doves with black nape ring (Streptopelia spp.)/tourterelle à bande noire sur la nuque

jɛ̀nɛ́yⁿ/turban/turban

jìgìló (ò)/porcupine (Hystrix cristata)/porc-épic (Hystrix cristata)//variant jùgùló, cf. 'hedgehog'

jìgìnàʕà sáŋgbə́ráⁿ/boubou (garment)/boubou (vêtement)/"shirt big"

jìgìnàʕàⁿ/shirt, upper-body garment (man's or woman's)/chemise, vêtement du corps supérieur (d'homme ou de femme)

jíyáʕā/top, high point/le haut

jìyɔ̀ʕɔ̀ sáŋgbə́ráyⁿ/large intestine, colon/gros intestin

jìyɔ̀ʕɔ̀ yíbí/small intestines/petit intestin

jìyùʕɔ́ (à)/intestine/intestin//cf. wúrí 'stomach'

jòẃ (à)/net (for fish)/filet (de pêche)/< Jula

jɔ̌ (ò)/sleep (n)/sommeil//verb jūlā/jùlè/jɔ̌ gòíⁿ 'I am sleepy'

jɔ̯ɛ̀ýⁿ (à)/neck/cou/vowel-shift in pl (AH)

jɔ̯ɛ̀ýⁿ-cɔ̀ (è)/throat/gorge/"neck-hole"

jɔ̯ɛ̀ýⁿ-kɔ̀ɣɔ̀ (à)/Adam's apple/pomme d'Adan/"neck-curve"

jɔ̯ɛ̀yⁿ-yàʕà/necklace/collier/"neck-thing"

júfí-yáʕáⁿ/pocket/poche/< Jula

júgáⁿ-mìì/voice/voix/"speak(v)-talk(n)"/< jūgāⁿ 'speak'

júgú (à)/eye(s)/œil, yeux//more often as diminutive júgú-bì

júgú-bàʕà-y/eyelash/cil

júgú-bì (à)/eye(s)/œil, yeux//diminutive (but common in this form)

júgú-sèrì-yⁿ/eyebrow/sourcil

jùgùló (ò)/porcupine (Hystrix cristata)/porc-épic (Hystrix cristata)//variant jìgìló, cf. 'hedgehog'

júgúnīī (à)/hedgehog (Atelerix albiventris)/hérisson (Atelerix albiventris)/< Jula

júlá-wì/seller/vendeur//< jyō 'sell'

júmáⁿ-kà/Friday/vendredi

júrá-wì/dancer/danseur, danseuse

jùsúūⁿ (ò)/cotton/coton

jùsúūⁿ (ò)/thread/fil (à coudre)

júú (à)/dance (n)/danse

júwìⁿ (è)/fun, amusement/jeu, amusement

jyòlà-yàʕà/toy/jouet//includes verb jō (1)

kâ \\ káà→/day (as locator in time)/jour (en tant que point temporel)//as in 'market day' etc.

kà ~ kàʕà \\ kà→ (à)/mother/mère//see nāá

ká-nìyàʕà/cow-pea greens/feuilles de haricot//cf. kɛ̀bí

kà-tàʕày (è)/palm (hand)/paume (de la main)/hand' plus 'palm/sole'/cf. kɛ́rɛ́y

kàáⁿ-kǎⁿ \\ kàáⁿ-kàá→ /pied crow (Corvus albus)/corbeau pie (Corvus albus)//onomatopoeic

kááⁿ-tìrìí/gums/gencives/"tooth-" plus Jula

káfyɔ̀ⁿ dígínā/five francs CFA (smallest coin)/cinq francs CFA (la plus petite monnaie)

káɣ+H289à-lé/Daramandougou (village)/Daramandougou (village)

káɣà \\ káɣà→/inhabitant of Daramandougou/habitant de Daramandougou

kàɣá \\ kàɣá→ (ò)/griot (caste)/griot (personne de caste)

kàɣàlíí (à)/sputum (from clearing one's throat)/sputum (en se râclant la gorge)

káɣáyⁿ (è)/tooth/dent

kàkàʕàná/African eggplant (Solanum aethiopium)/aubergine africaine (Solanum aethiopium)//syn gbɔ̀yɔ́

kàkóōⁿ (à/ò)/donkey/âne

kàkóóⁿ-tòy/vine (Leptadenia hastata)/plante rampante (Leptadenia hastata)/"donkey-ear"

káméré-kɔ̀rɔ̀-bɔ̀/grass sp./poacée sp./< Jula "young.man-meaning-test(v)"/hard to uproot

káméré-sàɣànàʕà/prostrate herbe with spiny fruits (Tribulus terrestris)/plante herbacée à fruits épineux (Tribulus terrestris)/< July "young.man-shoe"

káméré-síyáʕā/green tree snake (Philothamnus spp.)/serpent vert arboricole (Philathemnus spp.)/< Jula "young.man-snake" plus Tiefo ending

káméré-síyáʕā/striped tree snake (Psammophis elegans)/serpent rayé arboricole (Psammophis elegans)/< Jula "young.man-snake" plus Tiefo ending

kàméyⁿ \\ kàméy→ (à)/yam (cultivated, Dioscorea alata)/igname (cultivated, Dioscorea alata)/pl denasalized

kàmìnáⁿ/blacksmiths' large tongs/gros pinces de forgeron

kàní-yáʕá/sickle/faucille

káⁿsɔ̀ʕɔ̀ⁿ \\ káⁿsàʕà (collective)/hunter/chasseur

kàŋkáⁿ/froth, foam/mousse, écume/< Jula/also kàŋkí-yáʕá

kàŋkí-yáʕá (à)/froth, foam/mousse, écume/< Jula (initial)/also just kàŋkáⁿ

kárá-bì/small calabash bowl (for drinking)/petite bol en calebasse (pour boire)

kàrà-ʃírí dīyⁿāʕāⁿ/torch (for removing bees from apiary)/flambeau (sert à chasser les abeilles de la ruche)/< Jula kàlà-sírí 'twigs-tied"

kàrà-tíyáʕāⁿ/secco, thatching/secco, paillasson//tall grass stems strung together

kárádá (à)/card (instrument for carding cotton before it is spun)/carde (instrument à carder le coton avant de filer)

kàràfà-gbəríⁿ (à)/fig tree (Ficus thonningii)/figuier (Ficus thonningii)//strangling fig; "I have entrusted myself [Jula] - hard"; syn nàfɔ́ɣɔ́ⁿ-bàkó-èllè-wí

kárày (è)/calabash/calebasse/pl tonal (AH)

kárày ɲìnì/large calabash for bathing/grosse calebasse pour se laver

kàràʕá (à)/rainy season/hivernage, saison pluvieuse

kàsàbìyàʕá (à)/rosary, prayer beads/chapelet

kàsóóŋ (à)/jail/prison, cachot/< Fr via Jula

kásɔ̀ⁿ (à) \\ kásɔ̀→ (ò)/white person/(un) blanc, personne européenne/pl denasalized

kásɔ̀ⁿ-kúyⁿ/cashew tree (Anacardium occidentale)/anacardier (arbre, Anacardium occidentale)/"white.person-Blighia"/now planted in large orchards

kásɔ̀ɔ̀-kɛ̀rⁿɛ̀y-kɛ́rⁿɛ̀y/bush (Senna occidentalis)/buisson (Senna occidentalis)/"white.people-" plus Jula term/cf. Senna obtusifolia

kàsù \\ kàsùwù→ (ò)/sorghum (plant and grain, Sorghum bicolor)/sorgho (plante et grains, Sorghum bicolor)

kàsù-sùsú/sorghum cakes/tô (pâte) de sorgho/"sorghum-cake"

kàtáʕāy (e)/shoes/chaussures

káyⁿ (è)/sugar cane (Saccharum officinarum)/canne à sucre (Saccharum officinarum)//cultivated

káyⁿ-yò (è)/sugar cane (entire plant)/canne à sucre (plante entière)

kàɣá bláⁿ-wì/griot musician/griot-musicien/"griot beat(tomtom)-Agent"/cf. bírí-mà 'beat (tomtom')

kàɣá tá-wì \\ tá-ỳ-yò→/leatherworker (caste)/cordonnier (caste)/"griot join-Agent"

kàɣá-yíyáʕā/praying mantis/mante religieuse/"griot-ax"

kàɣàáⁿ (à)/peace, well-being/paix, bonheur

kérékété (à)/snail/escargot/< Jula

kèrémèrè/chili pepper (Capsicum spp.)/piment (Capsicum spp.)

kéréy (è)/sorceror/sorcier

kéréyī (è)/sorcery/sorcellerie

kèyàʕá (à)/meat/viande//reduced to ká- as cpd initial

kə́réy-jùgù \\ -jùgù→ (/chief sorceror/chef-sorcier

kə́rìíⁿ \\ kə́rìiⁿyé (à)/flank, side at ribs (body)/flanc (du corps)

kə̀rìtyɛ́ⁿ \\ kə̀rìtyɔ́→/Christian (n)/crétien (n)

kə̀rìtyɔ́→ wùwú/church/église/"Christians' house"

kɛ̀bí \\ kɛ̀bíyé→/cowpea (cultivated, Vigna unguiculata)/haricot (cultivé, Vigna unguiculata)

kɛ́dì (à)/body/corps/kɛ́dìì→ (JH)

kɛ́dì ŋìrⁿìì/good health/bonne santé/"body cold"

kɛ́dì-sèrèy/skin (of body)/peau (du corps)/"body-skin"

kɛ̌ⁿ-kɛ̀ýⁿ // kɛ̌ⁿ-kɛ̀ɛ́→ (à)/army ant (large, black, forms long lines, Dorylus sp.)/fourmi sp. (grosse, noire, fait de longues rangées, Dorylus sp.)/< Jula kɛ̀ýⁿ-kɛ̀ýⁿ/variant kɛ̀rɛ̀ŋ-kɛ́rɛ̀ŋ

kɛ́rɛ́-ɲɔ̀ⁿ/metal bracelet/bracelet en métal/"hand-jewel"/cf. kɔ́mìì-ɲɔ́ⁿ

kɛ́rɛ́-pɔ̀ɣɔ̀y/arm/bras/"hand-stick"

kɛ̀rɛ̀bírì dɔ̯ɛ̀ý/tree (Gardenia ternifolia)/arbre (Gardenia ternifolia)/"male" (fruit inedible)

kɛ̀rɛ̀bírì yǎ/shrub (Gardenia erubescens)/arbuste (Gardenia erubescens)/"female" (fruit edible)

kɛ̀rɛ̀bíríì (è)/tree/shrub spp. (Gardenia)/arbre/arbuste spp. (Gardenia)

kɛ́rɛ́kɛ̄ɛ̄ⁿ/stirrup/étrier

kɛ̀rɛ̀ŋ-kɛ́rɛ̀ŋ (à)/army ant (large, black, forms long lines, Dorylus sp.)/fourmi sp. (grosse, noire, fait de longues rangées, Dorylus sp.)/variant kɛ̌ⁿ-kɛ̀ýⁿ

kɛ̀rɛ̀ý (1) (à)/hand/main//cf. ká- and kɔⁿ́- as cpd initial

kɛ̀rɛ̀ý (2) (à)/claw/griffe/"hand"

kɛ́rɛ́y-bùwɔ̀ʕɔ̀ⁿ/back of hand/dos de la main/"hand-back"

kɛ́rɛ́y-jɔ̀yⁿ/wrist/poignet/"hand-neck"

kɛ́rɛ́y-yàʕà/bracelet/bracelet/"hand-thing"

kɛ̀rⁿɛ̀yⁿ-kérⁿɛ̀yⁿ/two erect bushy plants (Senna spp.)/deux plantes buissonneuses érigées (Senna spp.)/see Senna obtusifolia, Senna occientalis

kɛ̀ýⁿ \\ kɛ̀ýⁿ→ (è)/ladle, spoon/louche, cuiller//formerly sculpted from wood; see kónày

kláⁿ-yè (è)/snack, sth to chew/friandise, qch à croquer/"chew-thing"

klàʕá (à)/road, path/chemin

klèŋ-klèŋ (à)/carp (various spp., Cichlidae)/carpe (plusieurs espèces, Cichlidae)

klèý (è)/fronds of borassus palm /feuilles du palmier rônier (Borassus)

klèý-cɔ̀ⁿ/village weaver (Ploceus cucullatus)/tisserin (Ploceus cucullatus)/"borassus-bird"/more often gbàʕá-cɔ̀ⁿ

klèý-yò/borassus palm (Borassus akeassii)/palmier rônier (Borassus akeassii)//edible fruit (klèé)

klɔ́ẁⁿ (à)/wooden bowl (now rare, formerly used for shaping fritters)/écuelle en bois (devenue rare, utilisée jadis pour les beignets)

kóè \\ kóè→/pistachio/pistache

ko̯èýⁿ (è)/inheritance/héritage

kóɣóŋ (à)/wall (of house or around courtyard)/mur (de la maison ou autour de la cour)

kókó/cow-pea fritters/beignets à base de haricots

kóléyⁿ (à)/sardine-like fish spp. (Alestidae)/poisson spp. qui ressemblent aux sardines (Alestidae)/< Jula

kòlòŋgóó (à)/cobra (Naja spp.)/cobra (Naja spp.)

kónày (è)/ladle (made from small necked calabash) for scooping up millet cakes from hot pot/louche (d'une petite calebasse à cou) qui sert à enlever le tô de la marmite chaude/cf. 'spoon'

kónèy (à)/talk (n)/parole

kónèy (è)/talk, words/parole

kónèy-bì \\ -b-yò→/word/mot//diminutive of 'talk (n)'

kóŋ-kàŋ-kóŋ/call of Viellot's barbet (Lybius vieilloti)/cri du barbican de Vieillot (Lybius vieilloti)/onomatopoeic

kòŋ́kòyⁿ/shrub (Calotropis procera)/arbuste (Calotropis procera)//milky latex; seeds formerly used in sauces

kóóŋ (à)/door-lock (with wooden latch)/fermeture de porte (à loquet en bois)/< Jula

kóóŋ (à) /door (physical object)/battant de porte/< Jula

kòròbà \\ kòròbà→ (ò)/rose-ringed parrakeet (Psittacula krameri)/perruche à collier (Psittacula krameri)

kòròbà \\ kòròbà→ (ò)/Senegal parrot (Poicephalus senegalus)/perroquet youyou (Poicephalus senegalus)

kòròẃⁿ (è)/forehead bone/os du front

kòsɛ́ⁿ/plant that can provide tinder for flint lighter (if no kapok is available), also burned for smoke in rites/plante qui fournit l'amadou du briquet à feu (si le kapok n'est pas disponible), aussi brûlée pour sa fumée dans les rites/< Jula

kótàyⁿ (è)/truth/vérité

kótóklòẃ/plantain-eater (Crinifer piscator)/touraco gris (Crinifer piscator)/< Jula

kòtóóŋ (à)/tree (Vitex doniana)/arbre (Vitex doniana)/< Jula/black fruit edible

kòý (è)/forehead/front

kɔ̀ɣɔ̀làʕà (à)/tree (Combretum glutinosum, C. adenogonium)/arbre (Combretum glutinosum, C. adenogonium)/< Jula

kɔ́kɔ́ɣɔ̄ (à)/large basket/gros panier

kɔ́kùná (à)/animal near water (important in rituals)/animal sp. près de l'eau (important dans les rites)

kɔ̀làý (è)/peace, well-being/bonté

kɔ́-mì-wùrù/fingernail/ongle de la main

kɔ́-mìì \\ kɔ́-my-ò→ (à)/finger/doigt/kɔ́ⁿ-bì-yò (JH), pl shortened (AH)

kɔ́-mìì-ɲɔ́ⁿ/ring (jewel)/bague/"finger-jewel"/cf. kɛ́rɛ́-ɲɔ̀ⁿ

kɔ́ⁿ-/hand (as cpd initial)/main (dans les composés)//cf. kɛ́rɛ́y

kɔ́ⁿ-wì ~ kwáⁿ-wì/acquaintance (person who one knows)/connaissance (personne connue)/kwɛ́ⁿ-dyóó→ (JH)

kɔ́ⁿ-wùrù (à)/fingernail/ongle de la main

kɔ́ⁿ-yòbàʕà (à)/darkness/obscurité/"??-black"

kɔ̀nɔ́ \\ kɔ̀ná→/younger sibling/frère ou sœur cadet(te), petit frère ou petite sœur

kɔ̀ŋ́-kɔ̀ýⁿ/fig tree spp./figuier spp.

kɔ̀ŋ́-kɔ̀ýⁿ dwɛ̀ý \\ dɔ̀-rɔ̀ɔ́→/fig tree (Ficus sur)/figuier (Ficus sur)//small tree near water, figs on twiggy extensions; also Ficus trichopoda

kɔ̀ŋ́-kɔ̀ýⁿ dwɛ̀ý \\ dɔ̀-rɔ̀ɔ́→/fig tree (Ficus trichopoda)/figuier( Ficus trichopoda)//also Ficus sur

kɔ̀ŋ́-kɔ̀ýⁿ yǎ \\ yàá→/fig tree (Ficus sycomorus)/figuier (Ficus sycomorus)/"fig-female"/edible figs

kɔ̀rɔ́ⁿ-kárày/rubber bag lowered into well to gather water/puisette qui descend dans le puits/"well-calabash"

kɔ̀rɔ̀njóŋ̀ (à)/native guitar with six or more strings (stroked with finger or a coin)/guitare traditionnelle à six cordes ou davantage (jouée avec les doigts ou avec une monnaie)/< Jula

kɔ̀rɔ̀ɔ́ⁿ (à)/well (n)/puits/< Jula

kɔ́rɔ́yⁿ (è)/meaning, sense/signification, sens/< Jula

kɔ́tɔ̄w (à)/scraping tool for finishing the inside of wooden mortars /outil qui sert à râcler et rendre lisse l'intérieur des mortiers en bois

kpákpéyàʕà/salon (large room in house for receiving guests)/salon (d'une maison)

kpə̀rí-kpə̀rì (ò)/type of chicken with few feathers/sorte de poulet avec peu de plumes

kpô \\ kpóò→ (ò)/woody liana (Landolphia heudelotii)/liane ligneuse (Landolphia heudelotii)//fruit sucked

kùkúỳ/box with two holes symbolizing twins, used like a piggy bank/petite caisse à deux trous qui symbolisent les jumeaux, utilisée pour garder de l'argent

kùnáŋgbɛ̀/cattle egret (Bubulcus ibis)/garde-bœufs (aigrette, Bubulcus ibis)

kùrùú (2) (à)/ball, sphere/boule/< Jula

kúrūūⁿ (à)/boat (skiff)/pirogue/< Jula

kúrúú (à)/navel/nombril//differs tonally from 'belly'

kùrùú (1) (à)/belly/ventre//differs tonally from 'navel'

kúyⁿ (ò)/tree (Blighia sapida)/arbre (Blighia sapida)//sometimes planted; edible red fruit; cf. 'cashew tree'

kwɔ̀ɣɔ́ⁿ (à)/heat (n)/chaleur

kwɔ̀ɣɔ́ⁿ-ʃî (à)/hot season (April-May)/saison chaude (avril-mai)

ládɔ̄ⁿ/mistletoe (parasitic plant on trees)/gui (plante parasitique sur un autre arbre)/< Jula/family Loranthaceae, including Tapinanthus bangwensis

làmàⁿtə̀rɛ̀ý/tree (Cordia myxa)/arbre (Cordia myxa)//source of a glue

làmìsá-kà/Thursday/jeudi

lánáyāā (à)/confidence, trust (n)/confiance/< Jula/see 'believe'

làndá/tradition, custom/tradition, cutume

làndà-dúgú→/place in forest where traditional animists are buried in a collective grave/endroit dans la forêt où sont enterrés les coutumiers dans un tombeau commun

làtó-bàrá/velvet mite (bright scarlet, emerges after rains, Trombidiidae)/petit acarien (rouge vif, après les pluies, Trombidiidae)

lě (è) \\ (è/ò) lèé→ /home, place of origin (of sb)/lieu d'origine (de qn), patrie

lě (è) \\ (è/ò) lèé→ /house compound (walled with courtyard)/concession (maison avec mur et cour)

lé-cɔ̀ⁿ/pigeon/pigeon/"house-bird"

lé-flɔ̀/baobab in the village (houses)/baobab de maison//has small, sleek leaves

lè-ɲɔ́ \\ lè-dyó→/person belonging to the house compound/personne qui fait partie de la concession

lè-wí (è)/head of household/chef de concession

lékpàʕày (è)/prayer; holy day/prière; fête religieuse

léléŋ (à)/bell (for donkey etc.)/cloche (pour l'âne etc.)

léyáʕā (à) /smoke/fumée

lɛ̀fɛ́y (à)/shallow basket woven from palm-frond strips (for condiments or to cover beer)/panier peu profond en tranches de feuilles de palmier (pour les condiments ou pour couvrir la bière)/< Jula/syn bèrègíyáʕá

lɛ̀múrú (à)/citrus fruits/agrumes

lɛ̀múrú ɲɔ́mì/lemon/citron/< Jula

lòmò-lómóⁿ (à)/custard-apple shrub (Annona senegalensis)/arbuste (Annona senegalensis)/< Jula/edible fruit; < Jula lòmbòlómbó

lɔ̀gɔ̀tɔ́rɔ́/doctor/docteur/< Jula

lɔ̀ŋɔ̀ý (à)/elbow/coude/< Jula lɔ̀ŋɔ́

mááŋgòrèý/mango (tree and fruit, Mangifera indica)/mangue, manguier (Mangifera indica)

màɣàⁿ-káⁿ/noise/bruit/< Jula

màkúrú (à)/skirt/jupe

mánjìràʕà (à)/honey beer, mead/hydromiel, bière de miel

máŋwìì (à)/week (five days)/semaine (cinq jours)

màrⁿàʕá (1) (à)/squabble, fight (n)/bagarre

màrⁿàʕá (2) (à)/war/guerre/"fight"

màrⁿàʕà-yó/tree sp. (Combretum molle)/arbre sp. (Combretum molle)/"fight-tree"/dark scaly bark, tree has dangerous magical properties

mátùú (à)/blacksmiths' tree (Prosopis africana)/prosopis (arbre, Prosopis africana)//very hard wood, best charcoal for blacksmiths; cf. Jula kpɛ́sɛ́-yírí ; variant mátūū

mátūū (à)/blacksmiths' tree (Prosopis africana)/prosopis (arbre, Prosopis africana)/initial< Jula/very hard wood, best charcoal for blacksmiths; cf. Jula kpɛ́sɛ́-yírí ; variant mátùú

mɛ̀ɛ̀ \\ mɛ̀ɛ̀→ (è)/okra (cultivated, Hibiscus esculentus)/gombo (cultivé, Hibiscus esculentus)

mɛ́rⁿɛ́yⁿ (è)/snot (n)/morve

mɛ́yⁿ (à)/vital force, soul (of an animate being)/âme, force vitale (d'un être animé)

mìí (è)/price/prix//near-homonym of 'language'; cf. ɲɔ̄gɔ̄/báⁿ-mìí 'price of a sheep'

mìí (è)/language/langue (parlée)//near-homonym of 'price'

mííⁿ/time(s), instance(s)/fois///mííⁿ jɔ̄ⁿ 'twice'/mííⁿ sāⁿ 'three times'

míⁿ-cwèy/tobacco pipe/pipe à tabac/"tobacco-gourd"/cf. mísùⁿ

mìrⁿìí ~ mìnìí (à)/dew/rosée

mísɛ̀ní (à)/needle/aiguille/< Jula/variant mísɛ̀ýⁿ

mísɛ̀ýⁿ (à)/needle/aiguille/< Jula/variant mísɛ̀ní

mìsírīī (à)/mosque/mosquée/< Jula

mísùⁿ/chewing tobacco/tabac à chiquer//variant músùⁿ

mìyɛ́ⁿ-ɲɛ̀ýⁿ/formal sit-down meeting/réunion formelle/"self-see"

mìyɛ̀nàʕà/python (Python spp.)/python, boa (Python spp.)

míyɔ́nɔ̄ (1) (ò)/rice (cultivated, Oryza sativa)/riz (cultivé, Oryza sativa)

míyɔ́nɔ̄ (2) (ò)/hippo (Hippopotamus amphibius)/hippo (Hippopotamus amphibius)//more often bárá-nà

mlá-mlá (ò)/biting black ant (Brachyponera sp.)/fourmi noire qui pique (Brachyponera sp.)

ḿlāāⁿ \\ ḿlāā→ (ò)/chicken/poulet/pl denasalized

m̀lááⁿ-pòyⁿ-tùrú/rooster's comb/crête de coq/"chicken-male" plus Jula 'comb'/also 'hump'

m̀láⁿ \\ m̀lá→ (ò)/beer (millet or sorghum)/bière de mil ou de sorgho/pl denasalized

mláⁿ-kà/hen (adult)/poule (adulte femelle)/"chicken-mother"

m̀láⁿ-ŋmɛ̀ fíyⁿáʕā/egg white/blanc d'œuf

mláⁿ-pòyⁿ/rooster/coq

mláⁿ-sɔ̀ɣɔ̀/hen (not yet a mother)/poule (pas encore une mère)

mɔ̯ɛ́ỳⁿ (à)/nose/nez

mɔ́ɣɔ́ⁿ (à)/flour/farine

mɔ́ɣɔ́nɔ̄ (ò)/holy man, marabout/marabout

mɔ́ʕɔ́ⁿ-ɲùy/beverage made from millet/boisson à base de mil/"flour-water"/adopted from neighboring ethnicities by younger people

múrūū (à)/mold for shaping mud bricks/moule pour les briques//< French

músùⁿ/chewing tobacco/tabac à chiquer//variant mísùⁿ

ná-mí \\ ná-m-yó→ (à)/child/enfant/ná-m-yó (JH)/cf. 'baby', 'grain'

nááⁿ-yàʕà ~ nárⁿá-yàʕà/soap/savon

nááwò \\ nááwò→/human/humain//cf. ɲɔ́ 'person'

náfɔ́ɣɔ́-bà-kó-[è-lè-wí]/fig tree (Ficus thonningii)/figuier (Ficus thonningii)/"stranger-come-kill-[[the-compound]-owner]"/strangling fig; ; syn kàràfà-gbəríⁿ

náfɔ́ʕɔ̀ⁿ (1) (à)/visitor, guest/étranger, invité//similar to 'slave'

náfɔ́ʕɔ̀ⁿ (2) (à)/slave/esclave

nákɔ́/vegetable garden/jardin//variant nákɔ̄

nákɔ̄ \\ nákɔ̄→ (à)/vegetable garden/jardin/< Jula/variant nákɔ́ (especially before modifier)

nám-pīīⁿ/cow manure/fumier, bouses de vaches

nàmàkpíⁿyàʕà/puff adder (Bitis)/vipère (Bitis)/< Jula sàá-tùtú

námí dɔ̯ɛ̀y \\ dɔ̀-rɔ̀ɔ̀/old man/vieux, vieil homme

námí-ŋmáⁿ-ʃíràʕà/baptism/baptême/"child-head-shave"

nàmìyàʕà/termite (worker)/termite (ouvrier)

nàmìyàʕáⁿ/giant pouched rat (Cricetomys gambianus)/rat géant (Cricetomys gambianus)

náⁿ // ná→/child/enfant//less common than ná-mí, homophone of 'cow'

náⁿ \\ ná→ (ò)/cow, bovine/vache, bovin/pl denasalized

nǎⁿ \\ nàá→ (ò)/scorpion/scorpion/pl denasalized

nǎⁿ yɔ̀bɔ̀/black emperor scorpion (Pandinus imperator)/scorpion noir (Pandinus imperator)

náⁿ-cɔ̀ⁿ/oxpecker (Buphagus africanus)/piquebœuf à bec jaune (Buphagus africanus)/"cow-bird"

náⁿ-dáná-wì/cowherd/berger de vaches/"cows(pl)-herd-Agent"

náⁿ-ɲù/cow's milk/lait de vache

nǎⁿ-sáŋkày/earwig (Forficula senegalensis)/perce-oreilles (Forficula senegalensis)/"scorpion-maize(?)"

nǎⁿ-sòóŋ̀/sun scorpion, wind scorpion (Solpugida)/solifuge (Solpugida)/"scorpion-horse"

náⁿ-ʃyɔ̀ⁿ/salt bars given to cows/barres de sel données aux vaches

náná-wì (à)/herder/berger//variant dáná-wì

nàŋgàní (à)/barn owl (Tyto alba)/effraie des clochers (hibou, Tyto alba)/< Jula

náŋwáyⁿ/agemate, peer/camarade d'âge, contemporain

náŋwáyⁿ \\ náŋwɔ́rɔ̄→/comrade, companion/camarade

náʕánà/uncle (maternel)/oncle (maternel)

nɛ́mɛ́-yò/neem tree (Azadirachta indica)/nîmier (arbre, Azadirachta indica)/< Jula

nɛ̀rɛ́yⁿ/large concave stone for grinding/moule, grosse pierre à écraser

nɛ́rɛ́ⁿ-bì/small round stone held in the hand for stone-grinding/petite pierre ronde tenue dans la main pour écraser

ní-ʃìyɛ̀yⁿ ~ ní-ʃyɛ̀yⁿ/saliva, spittle/salive, crachat/"mouth-/used with verb tú/tūlɛ̀

níí (à)/odor, smell (n)/odeur

níníí ~ nírⁿíí/trailing vines (Ipomoea vagans and others)/plante rampante (Ipomoea vagans et autres)//may include other Ipomoea spp.

nínīī ~ nírⁿīī/root/racine/< Jula lílí

níníí-yō/thorny climbing vine (Smilax anceps)/plante volubile épineuse grimpante (Smilax anceps)

níŋɛ́-níŋɛ́yⁿ (à)/bee-eater (Merops spp.)/guépier (Merops spp.)//< Jula

níŋɛ́-níŋɛ́yⁿ (à)/swift or swallow (bird)/martinet ou hirondelle (oiseaux)//includes palm-swift Cypsiurus parvus

nìyɔ́m-bàɣày/beard/barbe/"mouth-hair"/"mouth-hair"

nìyɔ̀ʕɔ́-gbày/doorway/porte (passage)/"mouth-split(?)"

nìyɔ̀ʕɔ́ⁿ (à)/mouth/bouche//near-homonym of 'wind (n)'

nɔ́ɣɔ́ⁿʃíí-dwī (à)/herb (Heliotropium indicum)/plante herbacée (Heliotropium indicum)/"chameleon-tail"/referring to curled flower spike.; compare Stachytarpheta indica

nɔ́ɣɔ́ⁿʃīīⁿ (à)/chameleon/caméléon/< Jula

nɔ̀rí (à)/leech (Hirudinea)/sang-sue (Hirudinea)/< Jula

nǔ (ò)/fat (n)/graisse//also 'oil'

nǔ (ò)/oil, butter/huile, beurre//also 'fat (n)'

núnúⁿ-bì (ò)/tongue (diminutive)/langue (corps, diminutif)//variant núrúm-bì

nùnúⁿ \\ núnú→ (ò)/tongue/langue (corps)//variant núrúⁿ

nùrⁿúⁿ \\ núrⁿú→ (ò)/tongue/langue (corps)//variant núnúⁿ ; more often diminutive núrú-bì

núrⁿúⁿ-bì (ò)/tongue (diminutive)/langue (corps, diminutif)//variant núnúm-bì

nútùgùy-kà/queen of red mound-building termites/reine des termites rouges qui construisent des termitières/"termite-mother"

nwɛ̀ýⁿ ~ nɔ̯ɛ̀ýⁿ (ò)/guinea-fowl (Numida meleager)/pintade (Numida meleager)

ɲáɣámɛ̀yⁿ (à)/roselle (cultivated bush, Hibiscus sabdariffa)/oseille, dah (cultivé, Hibiscus sabdariffa)//for sauces, spices, and bissap beverage

ɲáɣáⁿ-fūū (à)/tree (Piliostigma thonningii)/arbre (Piliostigma thonningii)/< Jula

ɲáɣánáʕá (à)/termitary, termite mound/termitière

ɲáɣáŋbɔ́ʕɔ̀w⁻-wùù/jaw (lower)/mâchoire inférieure/"cheek-bone"

ɲáɣáŋgbɔ́ʕɔ̀wⁿ/cheek/joue

ɲámá-kūū (à)/ginger, gingerroot/gingembre/< Jula

ɲàýⁿ (è)/custard-apple (tree and fruit, Annona squamosa)/pomme cannelle (arbre et fruit, Annona squamosa)

ɲàʕáⁿ (à)/residue/résidue/< Jula/modern word, cf. sígɛ̀yⁿ

ɲímí/seed of néré tree (Parkia biglobosa)/graine de néré (Parkia biglobosa)//cf. sùyⁿ

ɲínáʕá-ɲū/tree (Mitragyna inermis)/arbre (Mitragyna inermis)/"cold(n)-water"/seasonally inundated

ɲínáʕāⁿ (à)/cold (n), cold weather/(le) froid

ɲínɛ́yⁿ (è)/liver/foie//variant ɲírⁿɛ́yⁿ

ɲìrèý (è)/breast (mammary)/sein (mamelle)

ɲìrèý-cɔ̀ⁿ/breast milk/lait de sein, lait maternel//variant ɲūyⁿ-cɔ̀

ɲìrèý-sɔ̀yⁿ/tree (Cassia sieberiana)/arbre (Cassia sieberiana)/"breast-long" (calque)/more often sííⁿ-jìⁿyàʕaⁿ

ɲírⁿɛ́yⁿ (è)/liver/foie//variant ɲínɛ́yⁿ

ɲò-máⁿ-dí-yàʕa/herb sp./plante herbacée sp. /"drink-Neg-be.good-thing" ('be good' < Jula)/entire plante medicinal, near water

ɲóròwⁿ (à)/shade, shadow/ombre

ɲɔ́-fèrèy/lid (of jar etc.)/couvercle (de jarre etc.)/"mouth-shut"

ɲɔ́-nɔ̀ ~ ɲɔ́-rɔ̀ⁿ \\ ɲɔ́-rɔ̀→/friend/ami(e)/pl denasalized; cf. ɲɔ́ⁿ 'person'

ɲɔ̯ɛ́n-dɔ̯ɛ̀y ~ ɲɔ́n-dɔ̯ɛ̀y \\ ɲɔ̯ɛ́yⁿ dɔ̀-rɔ̀→/friend (male)/ami

ɲɔ̯ɛ́n-yà \\ ɲɔ́-rⁿɔ́ yà→ ~ ɲɔ̯ɛ́yⁿ yà→/friend (female)/amie

ɲɔ̯ɛ́yⁿ (1) (à)/heart/cœur

ɲɔ̯ɛ́yⁿ (2) (à)/courage, energy/courage/"heart"

ɲɔ̀ɣɔ̀mɛ́yⁿ (à)/camel/chameau

ɲɔ́-mìì \\ ɲɔ́-mììyè (à)/toe/orteil/pl shortened (AH)

ɲɔ́-mìì sáŋgbə́ráⁿ/big toe/gros orteil/"toe big"

ɲɔ́-mìì yíbíí/toe (except big toe)/orteil (sauf le gros orteil)/"toe small"

ɲɔ̀mpìyàʕà/onion/oignon

ɲɔ́ⁿ (à) \\ ɲɔ́→ (ò)/person/personne

ɲɔ́ⁿ-sèrèy/lip (lower)/lèvre inférieure/"mouth-skin"/initial related to nyɔ́ɣɔ́ⁿ 'mouth'

ɲɔ́ⁿ-tú/authority, leader/dirigeant, autorité

ɲɔ́ⁿ-yɔ̀bà-kɛ̀rⁿɛ̀yⁿ-kɛ́rⁿɛ̀yⁿ/bush (Senna obtusifolia)/buisson (Senna obtusifolia)/"person-black-…"

ɲɔ́rⁿɔ́wⁿ (è/à)/thirst/soif///ɲɔ́rⁿɔ́wⁿ gòíⁿ 'I am thirsty'

ɲǔ (ò) \\ ɲùwú→/water/eau

ɲú-là-tàʕày/bathing spot, place to bathe/lieu pour se laver/"water-bathe-place"

ɲú-yíráá-pɔ̀rɔ̀w/waterskin/outre/"water-put-wrapping"

ɲù-yó/tree spp. in or near water/arbre spp. dans ou près de l'eau/"water-tree"

ɲúmúgwī/soumbala (spice)/soumbala (épice)

ɲùý-cɔ̀ⁿ/milk/lait//variant ɲìrèýⁿ-cɔ̀ⁿ

ɲùyɔ̀ʕɔ́ⁿ (à)/wind (n)/vent//near-homonym of 'mouth'

ɲwɛ̀ɛ́ (è)/balafon, native xylophone/balafon

ŋ̀ táⁿ fɛ̀rɛ̀-kpéyāⁿ/omasum (third stomach of grazing animal)/omasum (troisième estomac de ruminant)/"my father's ruined garment'

ŋìyàŋbáỳⁿ/whip (n)/fouet/< Jula/variant ŋìyàŋmáỳⁿ

ŋìyàŋmáỳⁿ/whip (n)/fouet/< Jula/variant ŋìyàŋbáỳⁿ

ŋmá (1) (à) \\ ŋmá→ (ò)/head/tête/ŋmáá→ (JH)

ŋmá (2) (à) \\ ŋmá→ (ò)/seed spike, grain head (millet, maize, etc.)/épi (de mil, de maïs, etc.)/"head'

ŋmɛ́ (à ?) \\ ŋmɛ́→ (ò)/egg/œuf

ŋmɛ̀-ŋmɛ́yⁿ (à)/herb (Cleome gynandra)/plante herbacée (Cleome gynandra)/< Jula ŋmɛ́-ŋmɛ̀

ŋmìyàʕá (à)/market/marché//cf. 'Nyafogo'

ŋmú-sɔ́ẁ/hat/chapeau/"head-hat"/cf. ŋmá ; also just sɔ̂w ; syn gbɔ̀ⁿflàʕá

ŋmú-sɔ́ẁ/head shawl/boulard/< mouchoir/also just sɔ́ẁ

ŋmún-dòòŋ/fontanel (top of young child’s head)/fontanel/"head-fontanel"/also dóōŋ

ŋɔ̌ \\ ŋɔ̀ɔ́→ (ò)/mosquito/moustique

ŋɔ́ɣɔ́ⁿ-bī \\ ŋɔ́ɣɔ́ⁿ-b-yō→/star/étoile/ŋɔ́ɣɔ́ⁿ-bí-yó (JH)

ŋɔ́ɣɔ́n-sɛ̀rɛ̀-bì/slingshot/lance-pierres//also just ŋɔ́ʕɔ́ɲī

ŋɔ́ɣɔ́ɲī/plastic, elastic/plastique, cautchouc, élastique//also any plastic or rubber object (bag, slingshot, etc.)

ŋɔ́ɣɔ́ɲī (è)/slingshot/lance-pierres/"plastic"/full form is ŋɔ́ʕɔ́n-sɛ̀rɛ̀-bì

ŋú (à)/hearth (three stones on which pot is set to cook)/foyer (trois pierres sur lesquelles on pose la marmite)/more often ŋú-tyàɣà

ŋú-tìyàʕà (à)/hearth (three stones on which pot is set to cook)/foyer (trois pierres sur lesquelles on pose la marmite)/"…-place"/also just ŋú ; homonym of 'knee'

ŋúm-báɣày \\ -báɣàyè→/hair on head/cheveux de tête/ŋūm-bá→ɣì (JH)/"head-hair"

ŋútìyàʕà/knee/genou//homonym of 'hearth'

ŋwìíⁿ (è)/rope/corde//differs tonally from 'village'

ŋwíⁿ (è) \\ ŋwíⁿ→yé/village/village//differs tonally from 'rope'

pàmpííⁿ (à) /bushy herb (Urena lobata)/plante herbacée buissonnante (Urena lobata)

pàmpííⁿ (à) /wild roselle (Hibiscus cannabinus)/dah sauvage (Hibiscus cannabinus)//tough fiber for rope; also Urena lobata

pàpàyé (à)/papaya (tree and fruit, Carica papaya)/papaye, papayier (Carica papaya)

pàrⁿàʕàⁿ/hunger/faim//predicate with gō/[á pàrⁿàʕàⁿ] gò ýⁿ 'I am hungry'

pɛ̀rɛ́m-pɛ̀rɛ̀ýⁿ (à)/grass sp. (Panicum fluviicola)/poacée (Panicum fluviicola)//beside streams

pɛ̀rɛ̀ýⁿ (è)/tendon/tendon

pɛ̀yⁿ (à)/foot, leg/pied, jambe

pɛ̀yⁿ-jɔ̯ɛ̀yⁿ-wúú/anklebone/astragale/"foot-neck-bone"

pɛ̀yⁿ-ʃí-tàʕày/sole (foot)/plante (du pied)//syn pɛ̀yⁿ-tàʕày

pɛ̀yⁿ-tàʕày/sole (underside of feet)/plante du pied/"foot-palm/sole"/syn pɛ̀yⁿ-ʃí-tàʕày

pɛ̀yⁿ-wùrù/toenail/ongle du pier

pímpíⁿyàⁿ \\ pímpíⁿyàʕà/twin /paire de jumeaux

píⁿ \\ píⁿ→ (è)/excrement/excréments

píyáʕā (à)/nape/nuque

pìyⁿàʕáⁿ (à)/knife/couteau

pìyⁿàʕáⁿ ɲɔ̀ⁿ-dígínà/razor or other knife with a single cutting blade/rasoir ou autre couteau à une seule lame tranchante/"knife mouth-one"/cf. nìyɔ̀ʕɔ́ⁿ

plàⁿ-cè (à)/willingness (to do sth)/volonté (de faire qch)///plàⁿ-cè tɛ́-ʔ 'it is obligatory'

plě // plèé→ (è)/edible sedge tubers (Cyperus esculentus)/pois sucrés (tubercules comestibles de souchet, Cyperus esculentus)

plòóŋ̄ (ò)/grasshopper/sauterelle, criquet//cf. "cricket"

pǒ/pity [n]/pitié

póm-bə̀rìì/green color/couleur verte/"grass-fresh"

póróŋ (à)/shin (tibia)/tibia

póẁⁿ \\ pó→ẁⁿ (ò)/grass, herbaceous plants/herbe

póẁⁿ sàyⁿ-wí/herb (Amaranthus spinosus)/plante herbacée (Amaranthus spinosus)/"plant-thorn-owner"/syn tíntíŋgúrè

póẁⁿ-jìnàʕáⁿ-fɛ̀rɛ̀-myâⁿ/sensitive plant (Biophytum umbraculum)/plante sensitive (Biophytum umbraculum)/"plant-which?-close-self"/characterized by thigmonasty

pòý (2) (è)/tree (Lannea velutina)/arbre (Lannea velutina)//pubescent leaf

pòý(1) (è)/wild grape (tree, Lannea microcarpa)/raisin sauvage (arbre, Lannea microcarpa)//leaf glabrous

pɔ̀cɔ̀/anus/anus

pɔ̀cɔ̀-ŋmá/upper buttocks/partie supérieure des fesses/"rear-head"

pɔ̀cɔ̀-sáɣáy/below anus (used as an insult)/bas du derrière (du corps)

pɔ́ɣɔ̀w (1) (à)/stick/bâton//also 'stem'

pɔ́ɣɔ̀w (2) (à)/stem/tige/"stick"

pɔ̀ⁿ (ò)/rear end (hips to under buttocks)/derrière (du corps, des hanches aux fesses)

pɔ̀n-téréy/buttocks/fesses//cf. wùú-pwɛ̀yⁿ

pɔ̀ⁿ-téréy-bì/single buttock/une seule fesse

pɔ̀rɔ̀w (à)/simple shoulderbag/gibecière simple

pɔ̀rɔ̀w (à)/wrapping, bag (for sth)/emballage, sac (de qch)

pùⁿ/powder/poudre//often as cpd final

púⁿ (à)/flesh (of body)/chair (du corps)

púúⁿ (à) /place to deposit trash/lieu où on jette les ordures

pwɛ̀yⁿtɔ́/lower buttocks/fesses inférieures

pwɔ̀ʕɔ́ (à)/porridge (made with millet, sorghum, rice, maize, or fonio)/bouillie (à base de mil, de sorgho, de riz, de maïs, ou de fonio)

pyènàʕáⁿ (à)/remainder, the rest/reste

pyɛ̀líí ~ pyɛ̀ríí (à)/pygmy mouse (Mus minutoides)/souris minuscule sp. (Mus minutoides)

pyɔ̌ⁿ \\ pyɔ̀ɔ́ⁿ (ò)/caterpillar, larva, grub/chenille, larve

sà-pùⁿ (ò)/sand/sable//cf. sày

sábábū/reason, cause/cause, raison/< Arabic via Jula/variant sábū

sábū/reason, cause/cause, raison/< Arabic via Jula/variant sábábū

sáɣánáʕāⁿ/wrestling match (sport)/lutte traditionnelle (sport)

sáɣáy (à/è)/hip/hanche

sàkɔ́mándɔ̄ʕɔ̄/fish sp./poisson sp.

sákɔ̀ʕɔ́ⁿ (à)/enemy/ennemi

sàléyⁿ/pointed instrument for undoing braids/pointe qui sert à défaire les tresses/< Jula

sámbídí-kà, sámbídī/Saturday/samedi

sàmìyàʕáⁿ̀/large frog (Hoplobatrachus occipitalis)/grosse grenouille (Hoplobatrachus occipitalis)

sámúrūⁿ (ò)/mid-sized fish sp./poisson sp. de taille moyenne

sáⁿ-sáⁿ-kùnjì-yàʕà/monitor lizard (savanna)/varan terrestre

sàɲèyàʕà/God/Dieu//also 'dky'; differs tonally from 'maize'

sàɲèyàʕà/sky/ciel//also 'God'

sàɲèyàʕà sɛ̀rɛ̀-b-yò:/hailstones//"sky-stones"

sàɲùŋgó (à)/fruit of borassus palm (Borassus akeassii)/fruit du palmier rônier (Borassus akeassii)

sàɲùró \\ sàɲùràá́/Jula (person)/dioula (personne)/sà-ɲùnàɣá

sáŋày (è)/corn, maize (cultivated, Zea mays)/maïs (cultivé, Zea mays)//variant sáⁿgày

sáŋày-sùsú/maize (corn) cakes/tô (pâte) de maïs/"maize-cake"

sáŋgày (è)/corn, maize (cultivated, Zea mays)/maïs (cultivé, Zea mays)//variant sáⁿgàyàà

sáŋgbáyⁿ/Jula (Dioula) language/dioula (langue)//syn glààⁿ

sàŋgə̀rⁿɛ̀ýⁿ (à)/balls of coarsely pounded millet grains (consumed during sacrificial rites)/boules de mil grossièrement pilé (consommées pendant les rites)

sáŋkùⁿ/peanut (plant and nut, Arachis hypogaea)/arachide (plante et noix, Arachis hypogaea)

sáŋmànàʕá (à)/dragonfin (fish, Polypterus spp.)/poisson (Polypterus spp.)/< Jula/< Jula

sàràbɔ́wⁿ (à)/charcoal/charbon/< Fr/modern word; cf. fìⁿ-fííⁿ

sátɔ̄ⁿ (à)/devil, djinn/djinn, diable

sàwóẁⁿ \\ sàwó→ẁ (ò)/cat/chat//also 'lunar halo'

sàwóẁⁿ \\ sàwó→ẁ (ò)/lunar halo, moon ring/halo lunaire/"cat"

sáỳ (à)/mid-sized basket of palm-front strips (for carrying grain from granary to house)/panier de taille moyenne en tranches de feuille de palmier (sert à porter les céréales du grenier à la maison)

sày \\ sàyè→ (è)/ground, earth/sol, terre

sàýⁿ (1) (è)/thorn/épine

sàýⁿ (2) (è)/quill (of porcupine)/épine (de porc-épic)

sàýⁿ (3) (è)/acacia tree (Vachellia sieberiana)/acacia (Vachellia sieberiana)//white bark

sàɣà̀yì (à)/oil palm (Elaeis guineensis)/palmier à huile (Elaeis guineensis)//seeds used in sauces (local French "graine")

sé-nɔ̀/wahrindi (catfish, Synodontis schall)/silure (Synodontis schall)/"go-with" (bc the spines stick in one's body)/a few spines in fins

sèdúdū (ò)/coucal (Centropus senegalensis)/coucal (Centropus senegalensis)//< Jula

ségélèyⁿ (è)/herb with large potato-like tuber (Raphionacme bingeri)/plante herbacée à gros tubercule en forme de pomme de terre (Raphionacme bingeri)

sèrèý (à)/skin/peau

sèséré-dwí/herb (Stachytarpheta indica)/plante herbacée (Stachytarpheta indica)/agama-tail as in Jula etc./refers to relatively straight flower spike; compare Heliotropium indicum

sèséréy (à)/agama lizard/margouillat

sèséréy dɔ̯ɛ̀y/agama lizard (red-headed male)/margouillat (adulte mâle à tête rouge)/"agama-man"

sèséréy yà/agama lizard (female)/margouillat (femelle)/"agama-woman"

sɛ̀gɛ̀ýⁿ (à)/small basket/petit panier

sɛ̀rɛ̀-bì (à)/small stone, pebble/petite pierre, caillou/sɛ̀rɛ̀-bì-yò (JH)

sɛ̀rɛ̀-gbì-yàʕà/pottery shard (for carrying hot coals)/morceau de canari (sert à transporter les braises)/"stone-break-thing"

sɛ́rɛ́-wì \\ sɛ́rɛ́-w-yò→ (à)/woodworker (caste)/charpentier (caste qui s'occupe de tailler les objets en bois)

sɛ̀rɛ̀yⁿ/stone, rock/pierre

sìgɛ́ (è)/fatigue/fatigue///sìgɛ́ gòíⁿ 'I am tired'

sígɛ̀yⁿ (à)/residue/résidue//old word, modern syn ɲàʕáⁿ

sígílò (ò)/double-spurred francolin (Francolinus bicalcaratus)/francolin à double éperon (Francolinus bicalcaratus)

sìgìná (ò)/cricket/grillon

sígínī/wooden spatula-shaped stick for kneading dough/spatule en bois qui sert à malaxer le tô

síí-yò/tree (Pteleopsis suberosa)/arbre (Pteleopsis suberosa)

sííⁿ-jīⁿ-yāʕāⁿ/tree (Cassia sieberiana)/arbre (Cassia sieberiana)/< Jula/also calqued as ɲìrèý-sɔ̀yⁿ

síkə̀rìí (à) /sugar/sucre

sìɲíríⁿ /gecko lizard in houses (Hemidactylus angulatus)/gecko, salamandre de maison (Hemidactylus angulatus)

sìɲíríⁿ-bì/young house gecko/jeune gecko (salamandre) des maisons

sìràkɔ́ɔ́-mááⁿ-dɔ̀ʕɔ́/bonytongue (fish, Heterotis niloticus)/poisson (Heterotis niloticus)/< Jula "…-Neg-small"

sìrày (è)/combination of lungs, heart, and windpipe (in butchery)/ensemble du poumon, du cœur, et de la trachée (en boucherie)/cf. fɔ̀ɣɔ̀-fɔ̀ɣɔ́ⁿ (< Jula)

sísɔ̀ɣɔ̀ \\ sísɔ̀ɣɔ̀→ (ò)/young man/jeune homme/sīsáʕā-yó (AH)/see cpds

só-sí/blacksmiths' small tongs/petits pinces de forgeron

sò-tígí-gbàⁿflà-búwɔ́→/acacia tree (Senegalia macrostachya)/acacia (Senegalia macrostachya)/< Jula "horse-owner-hat-take.away"

sóbìkà (ò)/shrew (white-toothed, Crocidura spp.)/musaraigne (Crocidura spp.)//recorded spp. for the zone are C. foxi, C. fuscomurina, C. lamottei, and C. viaria

sóóŋ (à)/pail/seau/< Fr

sòóŋ̀ (ò)/horse/cheval

sòóŋ-fwɔ̀ⁿ/labeo (fish, Labeo senegalensis)/labéo (poisson, Labeo senegalensis)/"horse-fish"

sòròó (à)/earthenware pot with holes for making soda ash/marmite en terre cuite pour faire la potasse

sòẃ (1) ~ sòý (à)/poison/poison

sòẃ (2) ~ sòý (à)/various toxic plants (e.g. aloe, liliaceous plants)/plusieurs plantes poisonneuses spp. (aloé, des liliacées, etc.)/"poison"

sòý (ò)/fromager tree (Ceiba pentandra)/fromager (arbre, Ceiba pentandra)

sòý (ò)/pig/cochon//cf. 'warthog'

sòý-cɔ̀ⁿ/bearded barbet (Lybius dubius)/barbican à poitrine rouge (Lybius dubius)/"pig-bird" as in Jula (has raspy call)

sòy-póẁⁿ/herb (Commelina benghalensis)/plante herbacée (Commelina benghalensis)/"pig-plant"/fed to pigs (sometimes sold in markets)

sòyàʕá (à)/small millet and rice cake/galette de mil et de riz

sòyì-mɔ́ʕɔ́ⁿ/kapok from Ceiba tree (tinder for flint lighter)/kapok du fromager (amadou de briquet)/"Ceiba-flour"

sóȳⁿ (è)/tomb, grave (n)/tombeau

sɔ́-mìì (à)/pestle/pilon/dimin < sɔ́y 'mortar'/diminutive of 'mortar'

sɔ̯ɛ́y (è)/mortar (for pounding)/mortier//cf. 'pestle'

sɔ̀gɔ̀làʕá/caterpillar sp. on shea tree (Cirina butyrospermi)/chenille de karité (Cirina butyrospermui)//edible

sɔ̀gɔ̀nàŋgbé/upside-down catfish, butter catfish (Schilbe intermedius)/silure (Schilbe intermedius)/"catfish-white"

sɔ́ɣɔ́kà (à)/kite (hawk, Milvus migrans)/milan noir (rapace, Milvus migrans)

sɔ́ɣɔ́kà (à)/vulture spp./charognard spp.

sɔ̀ɣɔ̀ý (è)/message; errand/message; commission

sɔ̌mbì/ground squirrel (Xerus erythropus)/écureuil terrestre (Xerus erythropus)

sɔ́mɛ́yⁿ (à)/marrow/moelle/< Jula

sɔ́ⁿ \\ sɔ́ⁿ→ (à)/ourebi (Ourebia ourebi quadriscopa)/ourébi (Ourebia ourebi quadriscopa)/< Jula/cf. Jula sɔ́ɔ̀ⁿ

sɔ̀ⁿɛ̀ɛ́ (è)/work (n)/travail//verb sɔ̄ⁿ/sùŋɛ̀

sɔ̀ⁿsɔ́ẁⁿ (à)/hourglass-shaped tomtom of griot with adjustable pitch, held in armpit, beaten with a tapstick/tamtam de griot en forme de sablier, à ton variable, tenu sous l'aisselle et battu avec un bâtonnet

sɔ̀rɔ́-mùŋ-kpéréŋ-kpéréŋ/whirlygig beetle on water surface (Gyrinidae)/coléoptère noire à la surface de l'eau (Gyrinidae)/< Jula "hip-turn-one-one" (i.e. one at a time)

sɔ́rɔ́mɔ̄ⁿ \\ sɔ́rɔ́mɔ̄→ (ò)/fly (n)/mouche/pl denasalized

sɔ́ẁ (1a) (à)/hat/chapeau//also compound ŋmú-sɔ̂w

sɔ́ẁ (1b) (à)/head shawl/boulard//also cpd ŋmú-sɔ́ẁ

sɔ́ẁ (2) (à)/hump (e.g. of cow or camel)/bosse (de vache, de chameau etc.)//also 'comb (of rooster)'

sɔ̀ýⁿ/height/taille

sɔ́ȳⁿ (è)/gold/or

sùm-pùⁿ (1)/yellow powder inside néré-tree pods/poudre jaune dans les gousses de néré//also 'yellow color'

sùm-pùⁿ (2)/yellow color/couleur jaune/"néré.tree-powder"

sùmáⁿ-tìyⁿàʕàⁿ/first light (before dawn)/aurore (avant l'aube)

sùⁿ \\ sùò→ ~ sìwò→ (ò)/blacksmith/forgeron

sùŋá ~ sùwⁿá (à)/morning/matin

sùŋɛ̀ɛ́ (è)/shea tree (Vitellaria paradoxa)/karité (arbre, Vitellaria paradoxa)//fruit edible, host of edible caterpillar

sùsú (è)/tô, millet or rice cakes/tô, pâte de mil ou de riz

sùúⁿ (1) (ò)/medication/médicament//syn ʃìmìyɛ́yⁿ

sùúⁿ (2) (ò)/bead (e.g. for necklace)/perle (de collier M631etc.)

sùúⁿ-dìyà-wì \\ sùúⁿ-dìyà-yò→/healer/guérisseur/"medicine-do-Agent"

sùùⁿ-glé-wì/herbalist, one who gathers medicinal herbs/herbaliste, personne qui ramasse les plantes médicinales

súwáⁿ-yò dɔ̯ɛ̀ý/tree (Lophira lanceolata)/arbre (Lophira lanceolata)/"karite-tree-male"/corky wood; leaf resembles Vitellaria

sùyⁿ (è)/néré tree (Parkia biglobosa)/néré (arbre, Parkia biglobosa)//yellow powder in pod; cf. ɲímí

ʃèm-bí \\ ʃèm-b-yó→/cross-beams (in ceiling)/traverses (au plafond)

ʃɛ́nɛ̀-yàʕà/bedding, swag/couchette//also 'mat'; cf. ʃyáⁿ 'lie down'

ʃǐ (è)/millet (Cenchrus spicatus)/mil (Cenchrus spicatus)

ʃì-cɔ́ⁿ (1) (ò)/soda ash/potasse//made from ashes of stems (millet, maize, sorghum), corn husks, or Piliostigma pods

ʃì-cɔ́ⁿ (2) (ò)/herb parasitic on millet roots (Striga hermonthica)/plante herbacée qui parasite les racines du mil (Striga hermonthica)/also 'soda ash'

ʃǐ-sùsú (è)/millet cakes/tô (pâte) de mil/"millet-cake"

ʃíí (à)/saw for cutting calabash/scie à couper les calebasses/< Fr

ʃìí (è)/life (of sb), age/vie (de qn), âge

ʃìí sɔ̀rɔ̀wⁿ/long life/longévité/< Jula

ʃìí-tígɛ́-tàʕày/bundle of millet spikes/fagot d'épis de mil

ʃííⁿ-ʃííⁿ \\ ʃííⁿ-ʃííⁿyē/soul, ghost (of sb)/âme, phantôme (de qn)

ʃíkàbàʕà/power, strength, force/force, puissance//cf. fàŋéyáʕá

ʃìmìyɛ̀ýⁿ (è)/medication/médicament//syn sùúⁿ

ʃîⁿ (è)/time (point or era)/temps (moment ou ère)//syn wágátī

ʃìⁿ-ʃììⁿ \\ ʃìⁿ-ʃììⁿyè (à)/eagle-owl (Bubo cinerascens)/grand-duc vermiculé (hibou, Bubo cinerascens)

ʃínáʕāⁿ (à)/mat/natte//cf. 'bedding', cf. ʃyáⁿ 'lie down'

ʃìɲàʕà/portable fishtrap (wicker)/piège à poissons (comme panier)

ʃìɲɛ̀ýⁿ/ashes (as cpd final)/cendre (en fin de composé)//< ʃìɲɔ̀ʕɔ́ⁿ

ʃìɲɔ̀ʕɔ́ⁿ (à)/ashes/cendre//replaced by -ʃìɲɛ̀ýⁿ as cpd final

ʃìrìí (è)/shame (n)/honte//used as object with verb 'cut'

ʃìʃìí (è)/urine/urine

ʃíʃíí ʃyá-tàʕày/urinating place/lieu pour uriner//see verb 'urinate'

ʃíʃyōō (à)/scissors, tweezer/ciseaux, pinces

ʃítòòⁿ/middle/milieu

ʃítɔ̀ʕɔ̀wⁿ (à)/cooking pot (earthenware)/marmite (en terre cuite)

ʃìyàʕà (à)/sheath (for knife, made of hide)/fourreau (de couteau, en peau)

ʃíyáʕāⁿ (à)/toad (Amietophrynus spp.) or small frog (Ptychadena bibroni)/crapaud (Amietophrynus spp.) ou petite grenouille (Ptychadena bibroni.)

ʃyáⁿ-wì \\ ʃyáⁿ-yò→/weaver (person)/tisserand//tailor? cf. verb 'weave' and 'sew'

ʃyɔ̌ⁿ \\ ʃyɔ̀ɔ́ⁿ→ (ò)/salt/sel

ʃyɔ̀nɔ́ \\ ʃyànàʕá (ò)/Bobo (person)/bobo (personne)/ʃɔ̀nàɣá (JH)

tàɣàfló/tawny eagle (Aquila rapax)/aigle ravisseur (Aquila rapax)

tàɣànáⁿ/wisdom tooth/dent de sagesse/< Jula

tàkòẃⁿ/tree sp. (Terminalia with very large leaf)/arbre sp. (Terminalia à très grosse feuille)//Jula wɔ́rɔ́ŋ

tàkòẃⁿ-pyɔ̀ⁿ/edible caterpillar on tree sp./chenille comestible sur un arbre sp.

tàlééⁿ (à)/riddle/devinette//also 'tale'

tàlééⁿ (à)/tale, narrative/conte, récit/< Jula/also 'riddle'

tálēēⁿ \\ tálē→/spider/araignée/< Jula, pl denasalized

táléⁿ-jìsúw̄ⁿ/spider's web/toile d'araignée/"spidar-thread"

tàmáⁿ/spear/lance/< Jula/also tàmí-yáʕāⁿ

tàmàtíí (à)/tomato/tomate

tàmíyáʕāⁿ/spear/lance/< Jula/also tàmáⁿ

tàmíyáʕāⁿ (à)/tobacco (plant)/tabac (plante)//cf. mí-sùⁿ

táⁿ \\ tá→/father/père/pl denasalized

táⁿ dɛ̄ \\ táⁿ dɔ̄→/uncle (paternal, older than father)/oncle (paternel, plus âgé que le père)/"father-elder.sibling"

táⁿ kɔ̀nɔ́/uncle (paternal, younger than father)/oncle (paternel, plus jeune que le père)/"father younger.sibling"

tàpìí (à)/pick-hoe/pioche

tàràtá-kà/Tuesday/mardi

tásí-yāʕā (à)/plate (with bowl-like edge)/tasse, assiette (à bord relevé)

táwōŋ \\ táwō→ (à)/aquatic tortoise (Cyclanorbis senegalensis,Trionyx triunguis )/tortue aquatique (Cyclanorbis senegalensis,Trionyx triunguis )/< Arabic via Jula

táwōŋ \\ táwō→ (à)/aquatic tortoise/tortue aquatique/pl denasalized

táỳ (à)/earthenware eating bowl/écuelle à manger en terre cuite

té/tea/thé

té-yéé/tea-kettle, teapot/théière

téré-wì (à)/child beggar/enfant mendiant

tə̀ràýⁿ // tə̀ràýⁿ→ (è)/totem/totem

tə̀ràʕá (à)/request (n)/demande

tə̀rèýⁿ (à)/ladder/échelle

tə̀rìíⁿ (à)/bat (all spp.)/chauve-souris (toutes spp.)

tɛ̀mɛ́yⁿ/sieve/tamis

tɛ́nɛ́ (à)/aunt/tante

tɛ̀rɛ́ⁿ-kà/Monday/lundi/initial < Jula

tɛ́rɛ́nɛ́yⁿ (à)/gutterspout on roof/gouttière sur le toit/< Jula

tɛ́rⁿɛ́-ɲɔ̀/neighbor/voisin

tɛ́tɛ́ (à)/tick/tique/< Jula

tɛ̀ýⁿ (è)/daybreak/point du jour

tíbúgū (à)/hut/case

tígɛ́-mì \\ tígɛ́-m-yò→ (ò)/honey bee/abeille (à miel)/"honey-child"//variant tígɛ́-m-bì

tígɛ́-tàʕày/arrangement of bunches for sale (e.g. of peanuts, pieces of meat)/disposition de tas (d'arachides, de morceaux de viande etc.) à vendre

tígɛ́ⁿ-bì \\ tígɛ́ⁿ-byò→ (ò)/honey bee/abeille (à miel)/"honey-child"//variant tígɛ́mì

tígɛ̀yⁿ (à)/honey/miel//see tígɛ́m-bì

tígɛ̀yⁿ-ɲàɣàýⁿ/honeycomb (beeswax)/cire d'abeille

tìgí (à)/bunch (e.g. of peanuts, grilled meat) as unit of sale/petit tas (d'arachides, de morceaux de viande etc.) en tant qu'unité de vent

tìgícɔ̀ⁿ (ò)/sesame (cultivated, Sesamum indicum)/sésame (cultivé, Sesamum indicum)

tìgícɔ̀ⁿ-póẁⁿ/herb (Hyptis spicigera)/plante herbacée (Hyptis spicigera)/"sesame-plant"

tígíⁿ ~ tíŋí \\ tíŋó→/electric catfish (Malapterurus electricus)/silure électrique (Malapterurus electricus)/< Jula

tííⁿ \\ tíⁿyé→ (à)/straw roof of granary/toit en paille d'un grenier//cf. bíīⁿ

tìmmá/aardvark (Orycteropus afer)/oryctérope (Orycteropus afer)/< Jula tìmbá /syn cɔ̀wíkà

tìntìŋgbúrùŋ/herb (Amaranthus spinosus)/plante herbacée (Amaranthus spinosus)//thorny weed; syn pôwⁿ-sààⁿ-wí

tíŋ̀klèýⁿ (à)/hornbill (bird, Tockus spp.)/calao (oiseau, Tockus spp.)/< Jula/two spp. distinguished by "gender"

tíŋ̀klèýⁿ dɔ̯ɛ̀y/red-billed hornbill (Tockus erythrorhynchus)/calao à bec rouge (Tockus erythrorhynchus)/"male"

tíŋ̀klèýⁿ yà/grey hornbill (Tockus nasutus)/calao à bec noir (Tockus nasutus)/"female"

tìyàʕá (1a) (à)/place/lieu//in cpds -tàʕày

tìyàʕá (2) (à)/(sb's) property, land/terre (de qn)//cf. lé

tíyàʕā (3) (à)/country, land/terre, pays

tìyàʕá (4) (à)/neighborhood, section of a village or city/quartier d'un village ou d'une ville/"place"

tìyàʕà-wí/chief of a landholding/chef de terre

tò-sìrá-tùmú/whitish grubs (fed to chickens)/larves blanches (données aux poulets)/< Jula "millet.cake-sleep-grub"/under Khaya bark, in cow droppings, or in earth under garbage

tò-tɔ̀rɔ̀ (ò)/deaf-mute/sourd-muet/"ear-stuffed"

tòmí \\ tòmy-ó→ (ò)/village chief/chef de village

tòmí-yáʕā/hawk moth (Sphingidae)/papillon sp. (Sphingidae)//sometimes eaten

tómíí (à)/tamarind (tree and fruit, Tamarindus indica)/tamarin (arbre et fruit, Tamarindus indica)/< Jula/pods for flavoring or beverage; < Jula

tóⁿ-kàmèy (è)/sweet potato/patate

tórèy (è)/whistle (n)/sifflet

tòrò-dùm-túgáⁿ/green pigeon (Treron waalia)/columbar waalia (Treron waalia)/< Jula "/syn bóró-bòrò-báȳ

tótó-blàáȳ/tree (Diospyros mespiliformis)/arbre (Diospyros mespiliformis)//edible fruit

tótó-blàáȳ/thorny tree (Strychnos spinosa)/arbre épineux (Strychnos spinosa)//orange-like globular fruit

tòy \\ tòyè→ (à)/ear/oreille/tòy→ (JH)/cf. yó-tórèy

tòyɛ́ (è)/dry season/saison sèche

tɔ̌ (ò)/blood/sang/tɔ̀ɛ́y (JH)/cf. tɔ̯ɛ̀ý

tɔ̌-kə̀làʕà (à)/vein/veine/"blood-road"

tɔ̯ɛ̀ý/blood (abundant)/sang (abondant)/tɔ̀ɛ́y (JH)/cf. tɔ̌

tɔ́ɣɔ́mà/namesake/homonyme (personne du même prénom)/< Jula

tɔ́ⁿ-sòòŋ \\ tɔ́ⁿʃòó→ŋ̀ (à)/bicycle/vélo/"iron-horse" (Jula calque)/variant tɔ́wⁿ-sòòŋ

tɔ̀ⁿsàrⁿàý/shrub sp. (beside water, bitter-tasting chewsticks)/arbuste sp. (au bord de l'eau, des cure-dents à goût amer)/< Jula "blood-dilute"

tɔ̀rɔ́ (1) \\ təràá (ò)/monkey (all types)/singe (toutes spp.)//also 'Fulbe person'

tɔ̀rɔ́ (2) \\ təràá (ò)/Fulbe person, Pullo/peul (personne)/"monkey"

tɔ́tòýⁿ/wooden posts for holding up ceiling/piliers en bois qui soutient le toit/< Jula (tútúná)

tɔ́wⁿ (1) (à)/iron, metal/fer, métal//also 'roof (of modern house)'

tɔ́wⁿ (2) (à)/roof (of modern house)/toit (de maisons modernes)/"iron, metal"

tɔ́wⁿ-sòòŋ (à)/bicycle/vélo/"iron-horse" (Jula calque)/syn nɛ̄kɛ̄sò

tɔ́wⁿ-ʃìtɔ̀ʕɔ̀ⁿ/cooking pot (modern)/marmite (moderne)

túgáⁿ-wì/teacher/enseignant

túgú-nɔ̄ⁿ \\ túgú-nā→/blind person/aveugle

tùgùíⁿ (à)/joint (of bones)/articulation (des os)

tùrú/comb (rooster's crest)/crête (de coq)/< Jula

túwàʕà/respect (n)/respect

wá-cɔ̀ⁿ/bird sp. that calls in early evening/oiseau sp. qui cri dans la soirée/"death-bird"/variant wɔ́-cɔ̀ⁿ

wáàmbí \\ wáàmbí-yō→/orphan (child who has lost at least one parent)/orphelin (enfant qui a perdu au moins un parent)/variant wɔ́m-bì

wáám̀bí-ʃīnāʕā/tree (Uapaca togoensis)/arbre (Uapaca togoensis)/"orphan mat"/has large leaves that can be gathered and slept on

wáàmbì-yó/tree (Uapaca togoensis)/arbre (Uapaca togoensis)/"orphan tree"/has large leaves that can be gathered and slept on

wágátī ~ wáátī (è)/time (point or era)/temps (moment ou ère)//syn ʃííⁿ

wàŋàẃⁿ ~ wàŋgàẃⁿ/tree (Terminalia laxiflora)/arbre (Terminalia spp.)//secondary usage

wàŋàẃⁿ ~ wàŋgàẃⁿ/tree (Pterocarpus erinaceus)/arbre (Pterocarpus erinaceus)//wood used for balafon clappers; syn gbɛ̀nɛ̀-yó

wárá gbɛ̄yⁿ (à)/silver/argent (métal)

wátámúrú (à)/slender mongoose (Galerella sanguinea)/mangouste rouge (Galerella sanguinea)/< Jula/see 'ground squirrel'

wàtə̀ríí (à)/vehicle (four or more wheels), car, bus, truck/voiture (quatre roux), car, camion/< Fr

wàýⁿ (è)/room (in house)/chambre//cf. wúrí ; also wùú-wàýⁿ

wɛ̀rɛ̀lɛ̀ýⁿ (à)/climbing vine with bristly pod (Mucuna pruriens)/plante volubile grimpante à gousses épineuses (Mucuna pruriens)/bristly hairs on fruit are hard to remove from skin; < Jula

wí/owner/propriétaire/wí-yō (AH)/attested as cpd final; also agentive suffix

wíí (à)/bone/os//variant of wúú

wíyàʕà (à)/snake (any)/serpent (tout)

wíyàʕà-kɛ̀ⁿ-kɛ́ⁿ/scolopender (biting centipede, Scolopendra sp.)/scolopendre (Scolopendra sp.)

wíyàʕà-má-jɔ̄ⁿ/bush gecko (Tarentola spp.)/gecko de brousse (Tarentola spp.)/"snake-head-two"

wíyàʕà-yébáʕāy/scolopender (biting centipede, Scolopendra sp.)/scolopendre (Scolopendra sp.)/"snake-excrement"

wòkíkīī (à)/wahrindi (catfish, Synodontis schall)/silure (Synodontis schall)//a few spines in fins;

wólèyⁿ (à)/mushroom/champignon

wònìí (à)/cane rat, agouti (Thryonomys swinderianus)/agouti (Thryonomys swinderianus)

wònóóⁿ (à)/lungfish (Protopterus annectens)/protoptère, dipneuste (poisson, Protopterus annectens)/< Jula/hibernates in mud during dry season

wóŋ-yò/thorny tree (Zanthoxylum zanthoxyloides)/arbre épineux (Zanthoxylum zanthoxyloides)/< Jula/thorns all over including leaf and trunk

wóró-wóróⁿ (à)/small meliponid bee that makes a little honey in cracks/petite abeille méliponide qui fait un peu de miel dans une fissure/< Jula

wóróⁿ (à)/tree (Afzelia africana)/arbre (Afzelia africana)//Jula lèŋgé also used

wórówⁿ (à)/shoulder/épaule

wòtòróŋ (à)/cart/charrette

wɔ́ \\ wɔ́→ (ò)/corpse, dead body/cadavre

wɔ́-cɔ̀ⁿ/bird sp. that calls in early evening/oiseau sp. qui cri dans la soirée/"death-bird"/variant wá-cɔ̀ⁿ, see wúú 'death'

wɔ́-nɛ́rⁿɛ́-yàʕà/bush (Hyptis suaveolens)/buisson (Hyptis suaveolens)/"corpse-clean-thing"/"mosquito-drive.away"; unpleasant minty odor; placed in houses to repel mosquitoes

wɔ̀ɣɔ́ \\ wɔ̀ɣɔ́→ (ò)/goat/chèvre

wɔ̀ɣɔ́-bə̀rɛ̀y/billygoat/bouc/"goat-adult.male"/cf. bám-bwèy

wɔ́m-bì/orphan (child who has lost at least one parent)/orphelin (enfant qui a perdu au moins un parent)/variant wáàm-bí

wɔ́rɔ́ⁿ/dignitary, authority (person)/dignitaire, autorité (personne)

wɔ̀rɔ́ŋɔ̀ndííⁿ (à)/giant millipede (Spirostreptida)/mille-pattes géant (Spirostreptida)

wú \\ wúwó (ò)/duiker spp. (small antelopes)/petits antilopes spp. (céphalophes)

wú yɔ̀bɔ̀/bush duiker (Sylvicapra grimmia)/céphalophe couronné (antilope, Sylvicapra grimmia)/"duiker black"

wúrí ~ wə́rí (1a) (è)/guts, entrails (including stomach)/entrailles (y compris l'estomac)

wúrí ~ wə́rí (1b) (è)/interior/intérieur/"guts"

wù̀rù \\ wùrù→ (à)/nail (finger- or toe-)/ongle//as cpd final, see kɔ́mìì-wùrù

wùrùú (à) /shell (of nut, tortoise); hard peel (of yam)/coque (de noix, de tortue); peau dure (d'igname)/chiefly as cpd final, see kɔ́mì-wùrù

wúú (à)/bone/os/wúú→ (JH)/cf. 'house', 'death'; variant wíí esp. in singular

wúú (à)/death/mort (la)//cf. verb wú 'die', cpd initial wɔ́-, homonym 'bone'

wùú (à) \\ wùwú→/house/maison//cf. 'bone'

wùú-pwɛ̀yⁿ (à)/foundation (of house)/soubassement (de maison)/"house-stout"

wùú-wàýⁿ/room in a house/chambre d'une maison

wùù-wí/owner of house/propriétaire de la maison

yǎ (1) \\ yàá→ (ò)/woman/femme/yàá→ (JH)

yǎ (2) \\ yàá→ (ò)/wife/épouse /yàá→ (JH)//ŋ̀ yá 'my wife'

yá dìyàʕà/old woman/vieille femme

yá-bɔ̀ⁿ \\ yá-bɔ̀→/young woman (about 17-18 years old)/jeune femme (âgée d'environ 17-18 ans)

yáà \\ yáà→ (è)/co-wife/co-épouse//contrast yǎ 'woman'

yàá làndáy/menstruation/menstruation, règles de femme/"woman-tradition"

yáɣá (à) \\ yɛ́→ (è)/thing, object/chose, objet//cf. cè

yáʕá-yè:/hatchet-like tool for carving wood/petite hache à tailler

yébāʕāy (è)/trash, garbage/ordures/pl yébāʕē-nì (AH)

yéé \\ yé→ (è)/gear, baggage, burden/bagage, matériel, fardeau, les affaires (de qn)//usually in plural; cf. 'name'

yèyàʕà (1) (à)/sun/soleil//also 'day'; differs tonally from 'ax'

yèyàʕà (2) (à)/daytime (versus night)/jour (contraire de nuit)//also 'sun'; differs tonally from 'ax'

yèyàʕà (3) (à)/day (unit of time)/jour (unité de temps)//also 'sun'; differs tonally from 'ax'

yèyàʕá (à) /ax/hache//differs tonally from 'sun/day'

yèyàʕá kírímà yò/bush (Crotalaria retusa)/buisson (Crotalaria retusa)/"sun-turn" (calque < Jula)/"sun-turn", calqued on Jula tèrè-yérémà̀

yèyàʕà ŋmá glá tàʕày/east/est/"sun go.out place"

yèyàʕà ŋmá súgá tàʕày/west/ouest/"sun set place"

yèyàʕà-námí/cicada/cigale/"sun-child"

yéyⁿ \\ yé→ (à)/name/nom

yɛ̌ (è)/face/visage

yɛ̀ɛ̀-léyaʕá/transition between years/transition entre les années/"year-change"

yɛ́y (à)/stroll (n), walking (n)/marche, promenade

yɛ̀ý \\ yɛ̀ɛ́→ (à)/year/année/laryngeal pl (AH)

yìràʕà/old age, being old/vieillesse

yìrí (è)/horn (of animal)/corne

yírí-kàyⁿ-kɛ́rɛ́nī/tree squirrel (Heliosciurus gambianus)/écureuil arboricole (Heliosciurus gambianus)/< Jula "tree-on-squirrel"/syn yó-sɔ̌mbì

yírí-wólá-wì/singer/chanteur, chanteuse

yìrìí (à)/song/chanson

yó \\ yó→ (ò)/tree (any)/arbre

yó-cɔ̌/treehole/trou d'arbre/"tree-hole"

yó-sɔ̌mbì/tree squirrel (Heliosciurus gambianus)/écureuil arboricole (Heliosciurus gambianus)/"tree-squirrel"/syn yírí-kàyⁿ-kɛ́rɛ́nī

yó-tórèy/forked stick/bois fourchu/"tree-ear"

yó-tɔ̯ɛ̀ý/resin, tree gum, gum arabic/gomme d'arbre, gomme arabique/"tree-blood"

yó-wùrū/bark (of tree)/écorce//syn bá-wùrū

yóōⁿ \\ yóō→/crocodile (Crocodylus suchus)/crocodile (Crocodylus suchus)/pl denasalized

yú-bì/ring (on finger)/bague

yúró \\ yúró→ ~ yə́ràà ~ yíràà/korrigum, antelope sp. similar to topi (Damaliscus [lunatus] korrigum)/damalisque, antilope sp. (Damaliscus [lunatus] korrigum)

# Adjectives/Adjectifs

bə́rīī/bə́rīī///wet/mouillé

bí→/bí→///small (emphatic), tiny/petit (emphatique)//cf. cíí

bíyⁿāʕāⁿ/bíyⁿāʕāⁿ///other/autre

blà \\ bɛ̀y/blà dɔ̀ɣɔ̀/à blà/kàá bɛ̀y/ripe (grain, fruit); cooked, done (meat)/(fruit) mûr; (viande) cuite

blákà/blákà/kàʕà blâ, blékè (Pfv)/kàʕà máⁿ blā-ʔ/easy; cheap/facile; pas cher

brìì/brìì///uncooked (meat); unripe (fruit)/cru (viande, fruit)

brìì, à bríí dɔ̀gɔ̀/brìì, à bríí dɔ̀gɔ̀/à gò bə̀rìí/bə̀rìì tɛ́-ʔ/fresh (vegetation)/fraîche (végétation)

cííⁿ//à cííⁿ gò/à cííⁿ máⁿ gò-ʔ, kàʕà cíⁿ-ʔ/small/petit//cf. bí/[à cíí] ŋ gò 'it's small'

cɔ́ⁿ/cɔ́ⁿ/kàʕà cɔ̂ⁿ/kàʕà máⁿ cɔ̂ⁿ-ʔ/deep/profond

dáⁿ//kàʕà dáⁿ/kàʕà máⁿ dāⁿ-ʔ/delicious, sweet/délicieux, doux//also 'sharp (blade)', 'happy (heart)/dáⁿ 'c'est sucré)

dáⁿ//ɲòʕɔ̀ⁿ dáⁿ/ɲɔ̀ʕɔ̀ⁿ máⁿ dāⁿ-ʔ/sharp (blade)/tranchant/"mouth-sweet"

də́rā \ dɛ́y//ŋ̀ də́rā/kàʕà dɛ́y/full/rempli//cf. verb dɛ́y 'become full'

dɛ́rɛ́y, dɛ́y//ŋ̀ dɛ́rɛ́y gò, à də́rá (Pfv)/kàʕà dɛ́y/full/plein//see verb 'fill'

díyáʕá/díyáʕá///old (thing), elderly (person)/vieux (objet), âgé (personne)//cf. noun 'old age'

díyáʕā/díyáʕā///right (side)/droit (côté)

díyⁿāʕāⁿ/díyⁿāʕāⁿ///delicious, sweet/délicieux, doux///máŋgòrò díyāɣāⁿ 'a sweet mango'

dɔ̯ɛ̀y/dɔ̯ɛ̀y///male/mâle

dúgú-māʕāⁿ/dúgú-māʕāⁿ/kàʕà dúgū, à dúwàʕà gō/kàà máⁿ dúgū-ʔ/heavy/lourd///kà dúgū 'it's heavy'/à sɛ̀rɛ̀yⁿ dúgū 'a heavy stone'

fíyⁿàʕá, fíyⁿàáⁿ, fyɔ́ⁿ/fíyⁿàʕá, fíyⁿàáⁿ, fyɔ́ⁿ/à fíŋé+G47yáʕaⁿ gò, à fíŋɛ̀/kàʕà fíŋá-?/white (light-colored)/blanc, couleur claire///ʔà wūū fíyàⁿɣàⁿ 'a white house'/ŋ̀ dí wūū fíyáⁿɣáⁿ gò 'my house is white'

fɔ́ɣɔ́-māʕāⁿ/fɔ́ɣɔ́māʕāⁿ/kàʕà fɔ́ɣɔ́mā/kàʕà máⁿ fɔ́ɣɔ́mā-ʔ/lightweight/léger

fɔ́ɣɔ́māʕāⁿ/fɔ́ɣɔ́māʕāⁿ/kàʕà fɔ́ɣɔ́mā/kàʕà máⁿ fɔ́ɣɔ́mā-ʔ/soft/mou

fú/fú///hot/chaud///ò ɲù fú 'hot water'

fúɔ̀ⁿ/fúɔ̀ⁿ/à fúwɛ̀yⁿ, è gó fwɛ̀yⁿ/fùɔ̀ⁿ tɛ́-ʔ/new/nouveau

jìràày/jìràày/kàʕà jírā, kàʕà jílā/kàʕà máⁿ jírā-?/thin, insignificant/mince, insignifiant

kàʕá-nà/kàʕá-nà/à kàʕá-là/kàʕá kàʕà/coarse, rough (texture)/rugueux, écailleux//< Jula

kàʕàý/kàʕàý/è kàʕàý yè/kàʕày tɛ́-ʔ/unripe/cru (fruit)

klá/klá/kàʕà klá/kàʕà máⁿ klā-ʔ/near, close by/proche

klá/klá/kàʕà klá/kàʕà máⁿ klā-ʔ/short/court///kāɣā klá 'it is short'

kò//kàʕà kò/kàʕà máⁿ kò/good/bon//cf. kwɔ́-láɣà/má kò 'it isn't good'

kɔ́rɔ̀w/kɔ́rɔ̀w///left (side)/gauche (côté)

kwɔ́làʕá/kwɔ́làʕá///clean/propre/"good"/cf. sérē 'clean'

kwɔ́làʕá/kwɔ́làʕá///good/bon//< kò/à wūū kwɔ́-lāɣā 'a good house'

mɛ́yⁿ/mɛ́yⁿ dò///alive, living/vivant//cf. adverbs

nàfɔ̀ʕɔ̀/nàfɔ̀ʕɔ̀///foreign/étranger

náʕánā, náʕánāyⁿ/náʕánā, náʕánāyⁿ/à náʕá-nàʕàŋ gó/kàʕà náʕá-nā-ʔ/difficult; expensive/difficle; cher///kà náɣánā 'it is hard'/ʔà sɛ̀rɛ̀y náɣánā 'a hard (dried) skin'

náʕánā, náʕánāyⁿ/náʕánā, náʕánāyⁿ/à náʕá-nàʕàŋ gó/kàʕà náʕá-nā-ʔ/hard, solid/dur, solide, ferme

nɔ̀ʕɔ́-nà/nɔ̀ʕɔ́-nà/à nɔ̀ʕɔ́ⁿ gò/kàʕá nɔ̀ʕɔ̀ⁿ/dirty/sale/ādīʔìⁿ/< Jula

nùŋú-nà/nùŋú-nà/á nùŋúⁿ gò/kàʕá nùŋùⁿ/smooth, sleek (surface)/lisse (surface)//< Jula

ɲáɣámɛ̄yⁿ/ɲáɣámɛ̄yⁿ/à ɲáɣámɛ̀ (Pfv)/kàʕà ɲáɣámá, à ɲáɣámá máⁿ gò/sour (lemon, curdled milk)/aigre (citron, lait caillé)

ɲáʕáⁿ//à ɲáʕáⁿ gò/kàʕà ɲáʕáⁿ-ʔ, à ɲáʕá máⁿ gò-ʔ/red, brown/rouge, brun///ʔà wūū ʃìyàⁿɣáⁿ 'a red house'

ɲúrɔ̄wⁿ/ɲúrɔ̄wⁿ/ɲírⁿíⁿ gò/kàʕà ɲírⁿí-ʔ/slow/lent

ɲúrɔ̄wⁿ/ɲúrɔ̄wⁿ/à ɲírⁿā, à ɲírⁿíⁿ gò/kàʕà ɲírⁿí-ʔ/cold, cool/frois, frais///ò ɲù ɲúrōⁿ 'cold water'

ɲúrɔ̄wⁿ//à ɲíríⁿ gò/kàʕà ɲírⁿí-ʔ/wet, moist/mouillé, humide/"cold"

pá dɔ̀ɣɔ̀/pá dɔ̀ɣɔ̀/à pà/kàʕà pá-ʔ/wet/mouillé//see also 'cold'

páɣánī/páɣánī/à páɣánī/kàʕà máⁿ páɣánī/fast/rapide

pə̀rɛ́y//à pə̀rɛ́y gò/kàʕá pɛ̄y, kàʕá pɛ̄-ʔ, kàʕá pɛ̄rɛ̄/narrow (passage); cramped, confined (space)/étroit; coincé

póm-bə̀rì dɔ̀ɣɔ̀/póm-bə̀rì dɔ̀ɣɔ̀/póm-bə̀rì/póm-bə̀rì tɛ́-ʔ/green/vert

sáŋgbə́ráyⁿ/sáŋgbə́ráyⁿ, sáŋgbə́ráwⁿ, sáŋgbə́rááⁿ///big (emphatic)/gros, de grande taille (emphatique)///máŋgòrò sáŋgbəráⁿ-yⁿ 'a big mango'

sáŋgbə́ráyⁿ/sáŋgbə́ráyⁿ, sáŋgbə́ráwⁿ, sáŋgbə́rááⁿ///plump (animal, meat)/gras (animal)//"big"

sɔ̀ɛ̀yⁿ//kàʕà sɔ̀ɛ̀yⁿ/kàʕà máⁿ sɔ̀ɛ̀yⁿ-ʔ/distant, far away/lointain/"long"/"long"

sɔ̀ɛ̀yⁿ//kàʕà sɔ̀ɛ̀yⁿ/kàʕà máⁿ sɔ̀ɛ̀yⁿ-ʔ/long; tall/long; haut de taille//also 'distant'/kāɣā sɔ̀yⁿ 'it's long'

sɔ̀rɛ̀yⁿ/sɔ̀rɛ̀yⁿ, sɔ̀rɔ̀wⁿ, sɔ̀rɔ̀yⁿ///distant/lointain/"long"/"long"

sɔ̀rɛ̀yⁿ/sɔ̀rɛ̀yⁿ, sɔ̀rɔ̀wⁿ, sɔ̀rɔ̀yⁿ///long; tall/long; haut de taille//also 'distant'/bà nà [ŋwìíⁿ sɔ̀rɛ̀-ýⁿ] 'bring a long rope!'

sùm-pùⁿ dɔ̀ɣɔ̀/sùm-pùⁿ dɔ̀ɣɔ̀/sùm-pùⁿ/sùm-pùⁿ tɛ́-ʔ/yellow/jaune/"néré.tree-powder"

ʃiⁿyàʕáⁿ/ʃiⁿyàʕáⁿ///red, brown/rouge, brun///ŋ̀ dí wūū ɲáɣáⁿ gò 'my house is red'

ʃìré dɔ̀ɣɔ̀ ~ ʃìrá dɔ̀ɣɔ̀/ʃìré dɔ̀ɣɔ̀ ~ ʃìrá dɔ̀ɣɔ̀/à ʃìràʕá gò/kàʕá ʃə́rā/clean/propre

tɛ̂ⁿ/tɛ̂ⁿ/kàʕà tɛ̂ⁿ/kàʕà máⁿ tɛ́ⁿ-ʔ/bitter/amer///kà tɛ́ⁿ 'it's bitter'

tígɛ̄ⁿ//à tígɛ̄ⁿ/kàʕa tígɛ̄ⁿ-ʔ/hot/chaud///tígɛ̀ⁿ gō 'it is hot'

tû//kàʕà tû/kàʕà máⁿ tú-ʔ/big/gros, de grande taille///kāɣā tú 'it's big'

wá/wá dò///dead/mort (adj)/"rotten"

wá dɔ̀ɣɔ̀/wá dɔ̀ɣɔ̀/à wà/kàʕá wà-ʔ/rotten/pourri

wàɣáⁿ//à wàɣáⁿ gò/kàʕá wàɣ+H17à/wide (passage), spacious (area), broad; loose (oversized garment)/large, spacieux; (vêtement) extra large

wálāw, wálāʕā/wálāw, wálāʕā/à wáláʕá gò, à wálè (Pfv)/kàʕà wálá-ʔ/dry/sec///wáláɣá gō 'it is hard'

wáʕálè//à wáʕálè/kàʕà wáʕálā/(grain crop) ripen/(céréale) mûrir

wáʕàlè-dò/wáʕàlè-dò/wáʕàlè/kàʕà wáʕálā/robust, hefty (person, animal)/costaud (personne, animal)

yà/yà///female/femelle

yáʕá//à yáʕá/kàʕà yáʕá/tight (garment), too small/serré (vêtement), amoindri

yíbí/yíbí///lean, emaciated (animal)/maigre (animal)//"small"

yíbí/yíbí///small/petit///máŋgòrò yíbí-y 'a small mango'

yìrɛ̀//à yə̀rɛ̀/kàʕá yìrà/old (thing), elderly (person)

yɔ̀bɔ̀/yɔ́bàʕá, yɔ́bɔ̀/à yɔ́w gò/kàʕà yɔ́-ʔ/black (dark)/noir, foncé/agreement (AH)//ʔà wūū yóbàɣà 'a black house' (JH), à wūʕú yōbá (AH)/[ŋ̀ dí wūū] yɔ́w gò 'my house is black'/ò dɔ̀ɛ̀ yóbō 'a black man' (AH)

# Numerals/Numéraux

dígínā/1/1/cf. adverb 'together'

jɔ̄ⁿ/2/2

jɔ̄ⁿ-mī/2/2/in counting series

sáⁿ/3/3

ŋwɔ̄ɣɔ̄ⁿ/4/4

kàⁿ/5/5

kɛ̀-ní/6/6/"five-??"

kɛ̀ⁿ-jɔ̌ⁿ/7/7/"five-two

kɛ̀-ⁿ-sá/8/8/"five-three", sá denasalized

kɛ̀ⁿ-ŋɔ̄ʕɔ̄ⁿ/9/9/"five-four"

kɛ̌y/10/10

támí/10/10/only in decimals '20' to '90'

kpàýⁿ/20/20

kpàýⁿ nà támí/30/30/"twenty plus ten"

kpɛ̀ýⁿ-jɔ̄ⁿ/40/40

kpɛ̀ýⁿ-jɔ̄ⁿ nà támí/50/50

kpɛ̀ýⁿ-sāⁿ/60/60

kpɛ̀ýⁿ-sāⁿ nà támí/70/70

kpɛ̀ýⁿ-ŋɔ̄ɣɔ̄ⁿ/80/80

kpɛ̀ýⁿ-ŋɔ̄ɣɔ̄ⁿ nà támí/90/90

kpɛ̀ýⁿ-kàⁿ/hundred/cent

wɔ̀ɣɔ̀ dígínā/thousand/mille

wɔ̀ɣɔ́ jɔ̄ⁿ/two thousand/deux mille

wɔ̀ɣɔ̀ sáⁿ/three thousand/trois mille

wɔ̀ɣɔ́ ŋɔ̄ɣɔ̄ⁿ/four thousand/quatre mille

wɔ̀ɣɔ́ kàⁿ/five thousand/cinq mille

kɛ̌y nɛ̀ dígínā/11/11

kɛ̌y nɛ̀ jɔ̌ⁿ/12/12

yè-ɲɔ́/first/premier/cf. 'face'

jɔ̄ⁿ-dó/second/deuxième

sáⁿ-dó/third/troisième

ŋɔ̀ɣɔ̀ⁿ-dó/fourth/quatrième

# Verbs/Verbes

*imperfective stem followed by perfective stem*

*radical inaccompli suivi du radical accompli*

bà (1a)/bà/come/venir//irregular: general imperfective wɔ̀ɣɔ̀ bé

bà (1b)/bà/bring/amener//"come with"

bà (2)/bà/rain fall/pluie tomber, pleuvoir/"come"/noun bló 'rain' is subject

bàɣà/bàɣà/hang (sth) up/accrocher (qch)

bēy (1)/blà/get tired/se fatiguer//with mīɛ̄ⁿ

bēy (2)/blà/(fruit) ripen/(fruit) mûrir//for grains see wáɣálè

bēy (3)/blà/(e.g. meat) be cooked, be done/(viande etc.) être cuit(e)

bə́rā/bə́rɛ̀/sweep (v)/balayer

bə́rí (1)/bə́rí-mà/beat (tomtom), play (instrument)/battre (tamtam), jouer (instrument)

bə́rí (2)/bə́rí-mà/(e.g. barrel) roll along/(tonneau etc.) se rouler à terre//homonym 'beat (tomtom)'

bə́rí (3)/bí-là/ask/demander, interroger//cf. tráⁿ, cī

bə́rú/blâ/be wrong/se tromper

blā (1)/blā/be better/valoir mieux//stative

blā (2)/blè/carry (baby, sack) on back/porter (enfant, sac) au dos

blákā/blékè/be cured, recover from illness/être guéri, se récupérer

bó (1)/bwɔ̂/tie/attacher

bó (2)/bwɔ̂/braid (a girl)/tresser (une fille)//"tie"

bú/bwɔ̂/get, obtain, gain/obtenir, gagner

būgūⁿ/būgū-mà/look for (sth, sb)/chercher (qn, qch)

byé (1)/byé-rà ~ byé-là/cultivate, farm (a field)/cultiver

byé (2)/byé-rà ~ byé-là/whistle (v)/siffler//object is tórèy

cə́rá ~ círá/círè/look at/regarder

cí/cí-nà ~ cí-rⁿà/become small(er)/diminuer, devenir (plus) petit

cíⁿ/cí-nà/pull, drag (sb, sth)/tirer (sur), traîner (qch, qn)

cónā/cónè/cook (meal)/cuire, préparer (repas)

cónì/cónì/collect, gather together (e.g. peanuts)/rassembler (arachides, etc.//with ò mīɛ̄

dà (1)/dà/crumple (sth)/froisser (qch)

dà (2)/dà/(forehead) become wrinkled/(front) devenir ridé

dáɣà/dáɣà/marry (sb)/marier (qn)

dáɣā/dáɣá-bà/fight, quarrel/lutter, bagarrer

dáɣāⁿ/dígɛ̀ⁿ/become sweet, good-tasting/devenir déclicieux, sucré

dálò/dálò/feed (sb)/nourrir (qn), donner à manger à

dàⁿ/dà-nà/arrive/arriver

dāŋā/dāŋā-là/curse (sb)/maudire

dē (1)/dìyà/do/faire

dē (2)/dìyà/become, turn into (sth)/devenir (qch)

də̀rà/də̀rà/lock (door)/boucler (porte)

də̀rà (1)/də̀rɛ̀ ~ dɛ̀rɛ̀/divide (sth)/diviser (qch)//also 'rip'

də̀rà (2)/də̀rɛ̀ ~ dɛ̀rɛ̀/rip, tear/déchirer//also 'divide'

də́rɛ́ ~ dɛ́rɛ́/dɛ́rɛ̀/grow up/grandir

də̀rì/də̀rà/go across (river, pond)/traverser (fleuve, mare)

də́rúⁿ (1)/də́ràⁿ/(water) drip/(eau) goutter

də́rúⁿ (2)/də́ràⁿ/scoop (water, food)/enlever (eau, nourriture+L86)//cf.M18 páⁿ

dɛ́y (1a)/də́rà/be sated (full, after eating)/se rassasier

dɛ́y (1b)/də́rà/fill (sth)/remplir (qch)

dɛ́y (2)/də́rà/be drunk/se souler

dɛ́y (3)/də́rà/(well) fill up/(puits) se remplir

dí (1)/díyà/eat (meal)/manger (repas)

dí (2)/díyà/(water) drown (sb)/(eau) noyer (qn)//subject is 'water'; cf. 'catch'

dōy, dɔ̄rɔ̄ ~ də̄rɛ̄/də̀rà/buy/acheter

dɔ̀ɣɔ̀/dɔ̀ɣɔ̀/boil (e.g. rice) in a pot/cuire, faire bouillir (riz etc.) dans une marmite

dɔ̀ɣɔ̀ (1)/dìgɛ̀/follow, go/come after (sb, sth)/suivre, succéder à (qch, qn)//with [X ʃyɛ̄]

dɔ́ɣɔ̀ (1a)/dígɛ̀/hear (sound)/entendre (son)

dɔ́ɣɔ̀ (1b)/dígɛ̀/listen/écouter/"hear"

dɔ́ɣɔ̀ (2)/dígɛ̀/smell, detect (odor)/sentir (odeur)//object includes à nìí 'odor'

dɔ̄ⁿ (1)/dùwàⁿ ~ dàⁿ/bite/mordre

dɔ̄ⁿ (1)/dùwàⁿ ~ dàⁿ/hurt (sb)/faire mal à (qn)//said of body part, biting animal, etc.

dɔ̀nɔ́/dɔ̀nɔ́-rà ~ dɔ̀nɔ́-là/injure, wound/blesser

dû/dâ/sow (seeds), plant/semer (graines)

dúgúlā (1a)/dúgúlè/hide (sth, sb)/cacher

dúgúlā (1b)/dúgúlè/hide (oneself)/se cacher

dúgúmā (1)/dúgúmà/stir (porridge etc.) with ladle/remuer (bouillie etc.) avec une louche

dúgúmā (2)/dúgúmà/confuse, mix up (things)/confondre (des choses)

dúŋáⁿ/dúŋɛ̀ⁿ/lick/lécher

fàɣàⁿ/fìgɛ̀ⁿ ~ fìŋɛ̀/shout/crier

fə̀rè (1)/flà/cover (sb, with blanket)/couvrir (qn, avec une couverture)//"shut"

fə̀rè (2)/flà/shut (door)/fermer (porte)

fə̀rè (3)/flà/lock up (prisoner), imprison/enfermer (prisonnier)//"shut"

fə̀rè (4)/flà/close (eyes, mouth)/fermer (yeux, bouche)

fə́rɛ́ (1)/fə́rɛ́-bà/steal/voler, dérober

fə́rɛ́ (2)/fə́rɛ́-bà/knead (dough) with stick/malaxer (pâte) avec un bâton

fə́ríⁿ ~ fíríⁿ ~ fíní/fírí-mà ~ fíní-mà/think about/penser, réfléchir

fɛ̀/fɛ̀/want/vouloir/< Jula/borrowing used by some speakers; cf. gō ȳfɛ̀ X 'want X'

fíì (1)/fíyà/take/prendre

fíì (2)/fíyà/receive (inheritance)/recevoir (héritage), hériter//object is ko̯èýⁿ

fíⁿ/fyâⁿ/(seed) germinate/(graine) germiner

fǐⁿtɔ̄ⁿ/fǐⁿtɔ̀-nà/shut up, be quiet/se taire

fíŋá/fíŋɛ̀/whiten, become white(r)/blanchir, devenir (plus) blanc

flɔ̂ ~ flâ (1)/flɔ̂ ~ flâ/untie (knot, tied up animal)/détacher (animal, nœud)

flɔ̂ ~ flâ (2)/flɔ̂ ~ flâ/undo (braids)/défaire (tresses); désenchevêtrer (corde)

fó/fó/must (impersonal)/il faut que//stative; followed by clause/fó ŋ́ sē 'I must go'

fó/fwâ/say/dire/< Jula/fó-ē 'say it!'

fɔ́/fɔ́-là/winnow in wind/vanner au vent

fɔ́ɣɔ́mā/fɔ́ɣɔ́mɛ̀/become light(er), lose weight/s'alléger

fɔ́rɔ́mà/fɔ́rɔ́mà/greet/saluer

fwɔ́ (1)/fwɔ́-là/blow/souffler

fwɔ́ (2)/fwɔ́-là/blow nose/se moucher//object is mɛ́rⁿɛ́yⁿ 'snot'

fyê/fyê/be out, be away (having gone)/être parti//suppletive stative for sē/sà 'go' (positive only)

fyé nà/fyé nà/convey, transport/transporter/"be.gone with"/stative

fyɛ̄ⁿ (1)/fyàⁿ/lean on (e.g. rock)/s'appuyer sur (une pierre etc.)

fyɛ̄ⁿ (2)/fyàⁿ/hold (sth) by squeezing (between arm and body)/tenir (qch) en le serrant (entre le bras et le corps)

fyɛ̄ⁿ (3)/fyàⁿ/strangle, choke/étrangler, asphyxier//with 'X's neck' as object; syn ɲúgúⁿ

gbā (1)/gbà/split (wood, by chopping)/fendre (bois)

gbā (2)/gbà/(sth) shatter/se briser

gbā dɔ́/gbà dɔ́rà/divide (into parts)/diviser (en parties)

gbāⁿ/gbā-nà/sew/coudre

gbày dūrù/gbàrà dùrù/make fall/faire tomber

gbɛ̀rɛ̀/gbɛ̀rɛ̀/hold and lift (sb)/prendre et soulever (qch)

gérēⁿ (1) ~ gə́rēⁿ ~ géȳⁿ/géré-mà/stir (by vertically rotating stirring-stick)/remuer (en faisant tourner verticalement le bâton à remuer)

gérⁿē (1) ~ gə́rⁿē ~ géȳⁿ//spin (cotton thread)/filer (le fil de coton)

glâ/glê/take out/enlever, faire sortir//also 'choose' etc.

gō/gō/miss, long for/avoir la nostalgie de//[X cé] gō Y 'Y misses X'

gō (1)/gō/be present, be (somewhere)/se trouver, être (quelque part)//stative, negative máⁿ gō 'not be'

gō (2)/gō-là/breathe/respirer

gō [X bàɣà]/gō [X bàɣà]/want/vouloir//with postposition; tonally distinct from 'have'

gō [X bāɣā]/gō [X bāɣā]/have/avoir//tonally distinct from 'want'

gúrú (1) ~ gə́rú/glâ/go out; depart, leave (a place)/sortir; partir, quitter

gúrú (2) ~ gə́rú/glâ/(nose) bleed/(nez) saigner//[X mɔ̯ɛ́ỳⁿ tɔ̌] gúrú

jà (perfective only)/jà/say/dire//perfective positive only

jāɣā (1)/jàɣà/put down/déposer//also 'abandon'

jāɣā (2)/jàɣà/leave, abandon/abandonner//also 'put down'

jāɣā (3)/jàɣà/shoot/tirer (balle)/"put fire"/with noun díyⁿáʕá

jāɣā (4)/jàɣà/lay (egg)/pondre (œuf)

jāɣā bə́rú/jàɣà bə́rú-là/get lost/se perdre, s'égarer//includes 'abandon/put down'

jàⁿfá/jàⁿfá-là/betray (sb), renege on, fail to fulfill a promise to (sb)/trahir (qn), ne pas tenir une promesse à (qn)/< Jula

jāŋà/jɛ̄ŋɛ̀/become long(er)/s'allonger

jāŋà/jɛ̄ŋɛ̀/become tall(er)/devenir (plus) haut de taille

jī/jī/know about, be aware of (sb)/être au courant de (qn)//stative; cf. kɔ̀ⁿ 'know'

jígílā (1)/jígílè/shake/secouer/< Jula yúgúyúgú

jígílā (2)/jígílè/sift/tamiser//"shake"

jò/jò-là/have fun/s'amuser

jō (1)/jō-là/sell/vendre

jō (2)/jō-là/add/ajouter//also 'dip'

jōlà/jōlè/sleep (v)/dormir//with noun jɔ̀ɔ́

jɔ̄rɔ̄/jə̀rɔ̀ ~ jɔ̀rɔ̀/swallow/avaler

jɔ̄y/jɔ̀rà/(bird) peck/(oiseau) becqueter

jú (1)/jú-là/dance (v)/danser

jūŋà/jùŋɛ̀/speak, talk/parler//variant jūmā

kábá/kɛ́bɛ̀/become many, multiply/se multiplier, devenir nombreux

kábá/kɛ́bɛ̀/increase (intr), get bigger/augmenter (intr), devenir plus

kāɣālà (1a)/kāɣālè/(sth) be damaged, malfunction/(qch) se gâter//extends to 'die'

kāɣālà (1b)/kāɣālè/ruin, damage (sth)/gâter//extends to 'kill'

kāɣālà (2)/kāɣālè/become sad, regret/s'attrister, regretter//subject is [X ɲɔ̯ɛ́yⁿ] 'X's heart'

kāɣāⁿ (1)/kāɣā-nà/encounter/rencontrer

kāɣāⁿ (2)/kāɣàⁿ/come to agreement, make peace/s'accorder, faire la paix

kāɣāⁿ (3)/kāɣàⁿ/(sb) reconcile (two persons who have disputed)/(qn) réconcilier (deux personnes après une dispute)

kāɣāⁿ (3)/kàɣàⁿ/welcome, receive (a guest)/accueiller, loger (un étranger)//followed by [X ŋmá]

kāɣān-sā/kàɣàn-sá-là/reply/répondre

kárá (1) ~ kə́rá/kə́rɛ̀/trade (sth)/échanger

kárá (2) ~ kə́rá/kə́rɛ̀/pour back and forth/transvaser//also 'flip'

kéyⁿ (1)/kéré-mà ~ kéé-mà/go up/monter

kéyⁿ (2)/kéré-mà ~ kéé-mà/(quantity, price) increase/(quantité, prix) augmenter//"go up"

kə̀ràⁿ/kàrə́-nà/read/lire/< Jula

kə́rī (1)/kə́rí-mà/go back, return/retourner

kə́rī (2)/kə́rí-mà/spin, turn (like an electric fan)/tourner (comme un ventilo)

kə́rù/klâ/touch/toucher

kə́rú-kə́rū//grope, feel one's way/tâtonner/"touch-touch"

klā (1)/klè/shell (e.g. peanuts)/décortiquer (arachides etc.)

klā (2)/klè/(egg) hatch/(œuf) éclore

kláɣā/klégè/become short(er)/se raccourcir

klàⁿ (1a)/klɛ̀ⁿ/tilt (sth)/faire pencher (qch)

klàⁿ (1b)/klɛ̀ⁿ/tilt (intr)/se pencher

klē/klè/clap (hands)/applaudir, frapper dans les mains//cf. 'arm/hand'

kō (1)/kpà/hit/frapper

kō (2)/kpà/kill/tuer//"hit"

kōlà ~ kōrà/kōlè ~ kōrè/turn out well, become good, be fine/devenir

kɔ̄ ~ kwɔ̄/kā-bà/end, be used up/s'épuiser, finir//also euphemism for 'die'

kɔ̀ⁿ (1)/kɔ̀ⁿ/know/savoir//stative; cf. gì

kɔ̀ⁿ (2)/kwɛ̀ⁿ/understand/comprendre

kɔ́rɔ́ⁿ ~ ká/klâⁿ/chew/mastiquer

kɔ́rɔ́ⁿ ~ ká/klâⁿ/chew (kola)/croquer (cola)

kpá/kpá-là/weep, cry/pleurer

kpāⁿ (1)/kpā-nà/scrape, scratch/racler, gratter, griffer//also 'scratch'

kpāⁿ (2)/kpà-nà/write/écrire

kpāⁿ (3)/kpà-nà/card (cotton), before spinning/carder (le coton), avant de filer

kpɛ́rɛ́ (1a)/kpɛ́rɛ̀/go down/descendre

kpɛ́rɛ́ (1b)/kpɛ́rɛ̀/(price) be reduced/(prix) diminuer//"go down"

kpɛ́rɛ́ (1c)/kpɛ́rɛ̀/reduce (price)/diminuer (le prix)

kpɛ́rɛ́ (1c)/kpɛ́rɛ̀/take down, unload/faire descendre, décharger

kpɛ́rɛ́ (2)/kpɛ́rɛ̀/give birth, bear child/accoucher, enfanter//"go down" euphemistic, cf. ʃìā

kpɔ̄rɔ̄ ~ kpɔ̄y/kpə̀rà ~ kpə̀rɔ̀/uproot (weed, small plant)/déraciner (mauvaise herbe, petite plante)

kú (1)/kpâ/cut (sth)/couper (qch)

kú (2)/kpâ/slaughter, cut the throat of/égorger//"cut," with 'throat'

kú (3)/kpâ/draw a line/tracer une ligne/"cut"/object is 'place'

kú (4)/kpâ/pick (a fruit)/cueillir (fruit)/"cut"

kú (5)/kpâ/be ashamed/avoir honte/"cut"/object is ʃìrìí 'shame'

kú (6)/kpâ/cross (road)/traverser (chemin)/"cut"/cf. də̀rì

kú (7)/kpâ/tell (a lie)/mentir, dire (mensonge)/"cut"/object is dándàyⁿ 'a lie'

kú (8)/kpâ/woo, court (a woman)/faire la cour à (une femme)/"cut"

kúlā/kúlè/(baby) crawl/(enfant) ramper, marcher à quatre pattes

là/lè/gather (things)/ramasser

lā/lā-rà/believe/croire/< Jula/cf. 'confidence'

lá-báɣá/lé-bàɣà/keep spinning around (getting dizzy)/se retourner plusieurs fois sur place

máɣāⁿ (1b)/máɣá-mà/be rolled up, roll oneself up/s'enrouler (natte etc.)//with myɛ̄ⁿ ‘self’

máɣāⁿ (1b)/máɣá-mà/roll up (e.g. mat)/enrouler (natte etc.)

màkírí/màkírí-là/(griot) call out the ancestor’s names of (a noble, in praise)/(griot) crier les noms des ancêtres de (qn, pour le flatter)

màⁿ/mà-nà/laugh (v)/rire

mánā/mánà/rinse/rincer

mánà ~ máỳⁿ/mánà/winnow by shaking/vanner en secouant

mànì/mànì/build/construire//syn ɲíráⁿ

mə́rⁿɛ́/mə́rⁿà/throw/jeter

mɛ́yⁿ (1)/mlâⁿ/(e.g. foot) become swollen/(pied etc.) devenir gonflé

mɛ́yⁿ (2)/mlâⁿ/(sb) inflate (tire, balloon)/(qn) enfler (pneu, ballon)

mínā/mínà/sprinkle (water, grain)/asperger (eau, grains)

míŋáⁿ ~ míŋgáⁿ/míŋàⁿ ~ míŋgàⁿ/fan/éventer, ventiler//cf. 'blow'

mīyɛ̄ⁿ (1)/mìyàⁿ/burn (sth)/brûler (qch)//also 'roast'

mīyɛ̄ⁿ (2)/mìyàⁿ/roast/griller

ḿlàⁿ (1) ~ mə́làⁿ/ḿlɛ̀ⁿ ~ mə́lɛ̀ⁿ/show/montrer

ḿlàⁿ (2) ~ mə́làⁿ/ḿlɛ̀ⁿ ~ mə́lɛ̀ⁿ/point at, indicate/indiquer (avec la main), indexer

mɔ́ɣɔ́ⁿ/mɔ́ɣɔ́-nà/suck/sucer/< Jula

nàɣàⁿ/nìŋɛ̀+G253/pay (sb)/payer (qn)

náⁿ/ná-nà/drive (animals), tend (livestock)/conduire (animaux)

nàⁿ (1)/nà-nà/stone-grind (e.g. grain)/écraser (céréales etc.) avec des pierres

nàⁿ (2)/nà-nà/crush (sth, sb)/êcraser (qn, qch)

nānà (1) ~ nāràⁿ/nɛ̀nɛ̀ ~ nɛ̀rɛ̀ⁿ/make, manufacture (sth)/fabriquer (qch)

nānà (2) ~ nāràⁿ/nɛ̀nɛ̀ ~ nɛ̀rɛ̀ⁿ/fix (sth)/arranger, réparer (qch)

nārāⁿsā/nāⁿsā-là ~ nārāⁿsā-là/escape/s'échapper, s'évader

nə́ráⁿ ~ nə́rāⁿ/nɛ́nɛ̀/wash (clothes)/laver (habits)

nɔ́/nɔ́-mà/become thin (lean), waste away/maigrir

nɔ̀rɔ̀ⁿ/nɔ̀nɔ̀ ~ nɔ̀rɔ̀ⁿ/drive away, expel/chasser, faire partir

ɲáɣáⁿ/ɲáɣàⁿ/become red, redden/rougir

ɲānī/ɲānī-nà/bother, pester, annoy, tease (sb)/emmerder, déranger, provoquer (qn)//cf. yáʕā

ɲə́ráⁿ (1)/ɲə́rɛ̀ⁿ/stand, stop/se mettre debout, s'arrêter

ɲə́ráⁿ (2)/ɲə́rɛ̀ⁿ/(rain) cease/(pluie) s'arrêter

ɲɛ̄ (1)/ɲà/see/voir

ɲɛ̄ (2)/ɲà/receive (sth sent)/recevoir (qch envoyé)/"see"

ɲínà ~ ɲíràⁿ/ɲínè ~ ɲírèⁿ/accept, receive, take possession of/accepter, recevoir

ɲínáʕáⁿ gō /ɲínáʕáⁿ gō /be standing, be in standing position/être debout//stative

ɲíní/ɲínā ~ ɲírāⁿ/(sth) cool off/(qch) se refroidir

ɲíní/ɲínā ~ ɲírāⁿ/moisten (garments, earth for construction)/rendre humide (vêtements, banco)

ɲìŋà/ɲìŋɛ̀/wake up/se réveiller

ɲíráⁿ/ɲínà ~ ɲíràⁿ/build/construire//syn mānī~mānē

ɲɔ̄/ɲà/drink/boire

ɲúgúⁿ (1) ~ ɲúŋú/ɲúgú-mà ~ ɲúú-mà/press, squeeze out (juice, oil)/presser (jus, huile)

ɲúgúⁿ (2) ~ ɲúŋú/ɲúgú-mà ~ ɲúú-mà/strangle, choke/étrangler, asphyxier//with 'X's neck' as object] syn fyɛ̄ⁿ

ɲúŋúⁿ (1)/ɲúŋú-mà/squeeze, wring/serrer, essorer//also 'draw (milk, from cow)'

ɲúŋúⁿ (2)/ɲúŋú-mà/draw (milk, from cow)/traire (lait, d'une vache)/"squeeze"

ŋmā/ŋmɛ̀/(baby) suckle/(enfant) téter//with noun ɲèréy

ŋɔ̄ⁿ/ŋɔ̀ⁿ/give/donner//in combination sɔ̀ɣɔ̀ X ŋwɔ̀ Y 'give X to Y'

ŋɔ̄ⁿ/ŋɔ̀ⁿ/help (sb) out (e.g. with money)/donner une aide à (qn, avec de l'argent etc.)//see sɔ́ɣɔ́ dɔ̄ɣɔ̄

ŋɔ́rⁿɔ́ (1)/ŋɔ́rⁿɔ́-mà/fold (sth)/plier (qch)

ŋɔ́rⁿɔ́ (2)/ŋɔ́rⁿɔ́-mà/bend (e.g. metal), curve (sth)/plier, tordre, courber (fer etc.)

ŋɔ́rⁿɔ́ (3)/ŋɔ́rⁿɔ́-mà/twist/tordre

ŋúnā/ŋúnè/groan/gémir

pā (1)/pà/moisten, wet (sth)/mouiller (qch)

pā (2)/pà/become wet/se mouiller

pāɣā/pàɣà/push/pousser//pɔ̀ɣɔ̀ 'push him/her' with pronominal

páɣálā/páɣálè/entrust/confier//indirect object is [X bāɣā]

páɣánī/páɣánì/hurry (v)/se dépêcher//see yī 'jump'

pālà/pālè/forget about (sb, sth)/oublier (qn, qch)//with [X cè] 'the thing of X'

pámá/pɛ́mɛ̀/(people) assemble, gather/(gens) se rassembler

páⁿ/páⁿ/scoop out (e.g. sauce)/enlever (sauce etc.)//syn də́ràⁿ

pàⁿ/pàⁿ/clear (a field)/défricher (champ)

páŋɔ̀/páŋɔ̀/taste/goûter

pə̄rɛ̄ (1a)/pə̀rɛ̀/stick, adhere (to sth)/se coller à, adhérer à

pə̄rɛ̄ (1b)/pə̀rɛ̀/stick, post (sth, on sth)/afficher, coller (qch, sur qch)

pɛ̄ⁿ/pyàⁿ ~ pyɛ̀ⁿ/stay/rester

pɛ̄y/pɛ́rɛ́-bà/lean one's shoulder against (e.g. wall)/s'adosser contre (mur etc.)

píⁿ/pyâⁿ/extinguish (fire)/êteindre (feu)

plá (1)/plê/jab/piquer

plá (2)/plê/pierce/perforer

pòyⁿ/pòyⁿ/can (do), be able (to do)/pouvoir (faire)//stative after another verb: /X sē pòyⁿ 'X can go'

pòyⁿ/plàⁿ/succeed (in doing)/pouvoir (faire)//aspect-marked

pɔ́ɣɔ́/pɔ́ɣɔ̀/open (door)/ouvrir (porte)

pùrⁿù/pùrⁿù/can (do), be able (to do)/pouvoir (faire)//stative (form used without another verb)

sāɣā/sàɣà/tremble/trembler

sàɣàlà (1)/sàɣàlè/set out in sun (to dry)/dispoer au soleil (pour sécher)

sàɣàlà (2)/sàɣàlè/lay out (mat, bedding)/étaler (natte, couchette)

sáɣáⁿ/sígèⁿ/apply, rub on (oil)/enduire (huile)

sáɣánāⁿ/sáɣánàⁿ/wrestle/lutter (sport)

sáⁿ/sá-mà/(blacksmith) tap (blade) to lengthen it/(forgeron) taper (lame) afin de l'allonger

sáⁿ/sá-mà/thresh/battre (grains)

sāⁿ ~ sɔ̄ⁿ/sá-nà/sort (grains)/trier (grains)

sārāⁿ (1)/sɛ̀rɛ̀ⁿ/(butter etc.) melt/(beurre etc.) fondre

sārāⁿ (2)/sɛ̀rɛ̀ⁿ/(sb) waste away, become emaciated/(qn) dépérir

sē/sà/go/aller//see also fyé

sɛ̄rɛ̄/sɛ̀rɛ̀/carve (wood, e.g. to make a mortar)/tailler (bois, par ex. en fabriquant un mortier)

sìgìⁿ ~ sìŋì/sìgì-mà/run/courir

sírí/sílà/be/do long time/durer, être/faire pendant longtemps

só (1a)/súgà/fall/tomber

só (1b)/súgà/drop, put down/faire tomber, déposer

só (2)/súgà/(sun) set/(soleil) se coucher/"fall"

sókòyⁿ/sókòyⁿ/bark (v)/aboyer

sòrò/sòrò/defecate/chier//with noun pííⁿ

sòròbà/sòròbɛ̀/squat/s'accroupir

sōrōbā/sōrōbà/insult (sb)/insulter

sɔ́/sɔ́-bà/pound in mortar/piler dans un mortier

sɔ̀ɣɔ̀/sɔ̀ɣɔ̀/send (sb) on an errand or mission/envoyer (qn) en commission

sɔ̀ɣɔ̀ X ŋɔ̀ⁿ Y/sɔ̀ɣɔ̀ X ŋɔ̀ⁿ Y/give X to Y/donner X à Y//may combine with ŋɔ̄ⁿ

sɔ̄ɣɔ̄lā/sɔ̄ɣɔ̄lè/fear, be afraid/avoir peur

sɔ̀ⁿ/sùŋɛ̀ ~ sùŋà/work (v)/travailler//with noun sɔ̀ⁿɛ̀ɛ́

sɔ̄ⁿ/sɔ̀ⁿ/implant (post, in earth)/planter (poteau, dans le sol)

súgú (1)/sɔ́ɣɔ́/catch/attraper//also 'hold'

súgú (2)/sɔ́ɣɔ́/hold/tenir//also 'catch'

súgú (3)/sɔ́ɣɔ́/(water) drown (sb)/(eau) noyer (qn)//subject is 'water'

súgú (3)/sɔ́ɣɔ́/begin/commencer/"catch mouth"/with noun 'mouth'

súgú dɔ̄ɣɔ̄/sɔ́ɣɔ́ dɔ̄ɣɔ̄/help (sb, do sth)/aider (qn, à faire qch)

súnà (1)/súnà/bump (sb)/cogner, bousculer

súnà (2)/súnà/butt with head/donner un coup de tête à

ʃí/ʃyâ/become dizzy/avoir le vertige//subject is yɛ̌ 'face'

ʃī (1)/ʃyà/be born/naître

ʃī (2)/ʃyà/urinate/uriner//with object [è ʃíʃíí]

ʃìⁿ/ʃyɛ̀ⁿ/fart (v)/péter//object is è pííⁿ

ʃîⁿ/ʃyâⁿ/wait/attendre

ʃíⁿ (1)/ʃyâⁿ/weave (cloth, mat, basket)/tisser (pagne, natte, panier)

ʃíⁿ (2)/ʃyâⁿ/braid (hair, without string)/tresser (cheveux, sans fil)

ʃírá (1)/ʃīrè/become white, whiten/devenir blanc, blanchir//also '(day) break'

ʃírá (2)/ʃīrè/(day) break/(jour) poindre/"whiten"/noun (è) tɛ̀ýⁿ 'daybreak' is subject

ʃìrà ~ ʃə̀rà/ʃìrè ~ ʃə̀rè/shave (sb’s head)/raser (la tête de qn)//with [X ŋmá] 'X's head'

ʃírí/ʃírí-bà/sneeze/s'éternuer

ʃìrì/ʃírí-là/disperse (intr)/se disperser

ʃíyⁿáʕáⁿ gō/ʃíyⁿáʕáⁿ gō/be lying down, be in prone position/être couché(e)

ʃɔ̀nì/ʃɔ̀nì/guard, watch over (e.g. garden, children)/surveiller (jardin, enfants)

ʃùrà/ʃùrè ~ ʃə̀rè/carry on head/porter à la tête

ʃyáⁿ/ʃɛ́-nɛ̀/lie down/se coucher

tà/tà/join, link (end to end)/joindre (bout à bout)

tàɣàlà/tàɣàlè/stick to, stay close to/s'attacher à, se coller à (qn)//with postposition là

tāɣālà/tāɣālè/step on (sb's foot)/marcher sur (le pied de qn)

tàɣàⁿ (1) ~ tìŋɛ̀ ~ tìgɛ̀ⁿ/tàɣàⁿ ~ tìŋɛ̀/ignite, light (fire)/allumer (feu)

tàɣàⁿ (2a) ~ tìŋɛ̀ ~ tìgɛ̀ⁿ/tìgì-mà/(light) shine/(lumière) briller

tàɣàⁿ (2b) ~ tìŋɛ̀ ~ tìgɛ̀ⁿ/tìgì-mà/(rain) flash (as lightning)/(pluie) briller (en tant qu'éclair)//subject is bló 'rain'; cf. 'ignite, light (fire)'

tàmà/tàmà/doubt, have doubts about/douter, avoir des doutes autour de/< Jula tàmàkìyà

tàmà/tàmà/measure (sth)/mesurer (qch)

tê/tê/put (pot) up on fire/poser (marmite) sur le feu

tə̀rà/tə̀rè/ask (sb, to do sth)/demander (à qn, de faire)//cf. bə́rí 'ask'

tə̄rāⁿ/tə̀rɛ̀ⁿ/sit down/s'asseoir

tə̀ràʕáⁿ gō /tə̀ràʕáⁿ gō /be seated, be in sitting position/être assis(e)//stative

tə̀rè/tə̀rè/set (sth) next to (sth)/joindre, poser (qch) à côté (de qch)

tə́rí/tə́rí-bà/rub on (sth)/frotter sur (qch)/< Jula tírígí/with postposition là

tə́rī/tə́rí-bà/gin (cotton)/égrener (le coton)

tə̀rì-bà ~ tə̄rī/tə̀rì-bà/(sb) slip/(qn) glisser

tə̀rɔ̀ⁿ/tə̀ràⁿ ~ tə̀rɔ̀ⁿ/count/compter

tə́rú ~ tú/túrú-bà/hunt fish, go fishing/pêcher, faire la pêche//with noun à báráʕà 'pond'

tígɛ̄ⁿ (1a)/tígɛ̄ⁿ ~ tíŋɛ̀ⁿ/(sth) get hot, be heated; (water) boil/(qch) se chauffer; (eau) bouillir

tígɛ̄ⁿ (1b)/tígɛ̄ⁿ ~ tíŋɛ̀ⁿ/heat (sth)/chauffer (qch)

tīgī (1)/tìgà/pour (sth) out/verser, jeter en versant

tīgī (2)/tìgà/spit/cracher//with noun ní-ʃyɛ̀yⁿ ; cf. tú \\ túlɛ̀

tɔ̄/tɔ̄-bà/hide (oneself)/se cacher//syn dúgúlè

tɔ̀ɣɔ̀/tɔ̀ɣɔ̀/char, burn to a crisp/calciner, carboniser

tú (1)/tâ/slash earth (with pick-hoe)/piocher (terre)//with noun cɔ̌ 'hole'

tú (2)/túlɛ̀/spit/cracher//with noun ní-ʃyɛ̀yⁿ

tú (3)/tú-là/dig/creuser//cf. 'hole'

tú yē/tá yè/bury (sth)/enterrer (qch)/"dig-put.in"

túgà/túgè/become big(ger)/grossir

tùŋà (1a)/tùŋà/learn (a trade)/apprendre (un métier)

tùŋà (1b)/tùŋà/teach (sb) a trade/enseigner (à qn) un métier

wā/wà/rot, stink/pourrir, puer

wáɣálā (1)/wáɣálè/(grain heads) ripen/(épis des céréales) mûrir/"become robust"/for fruits see bēy (2)

wáɣálā (1)/wáɣálè/become robust/devenir costaud, solide

wálá/wálè/(sth) dry off/(qch) se sécher

wàrà (1)/wɛ̀rɛ̀ ~ wə̀rɛ̀/break off a piece of/enlever en cassant un morceau de

wàrà (2)/wɛ̀rɛ̀ ~ wə̀rɛ̀/split (a kola nut)/fendre (une noix de cola)

wó/wó-là/do the follow-up harvest/glaner, faire l'après-récolte//also 'sing'

wō (1)/wō-là/sing/chanter//with noun à yìrìí

wō (2)/wō-là/tell (a tale)/raconter (un conte)//object is tàlééⁿ

wōy ~ wōrō (1a)/là/bathe (oneself)/se laver//with ɲú 'water'

wōy ~ wōrō (1b)/là/bathe (sb)/laver (qn)//with ɲú 'water'

wōy ~ wōrō (2)/là/(donkey) roll around on the ground/(âne) se rouler à terre/"bathe"

wɔ́ɣɔ́ (1)/wɔ́ɣɔ̀/(butter) solidify/(beurre) devenir solide

wɔ́ɣɔ́ (2)/wɔ́ɣɔ̀/(milk) form a film on top/(lait) faire une pellicule en haut

wɔ̄y/wɔ̄y-bà/cough (v)/tousser//cf. noun à fírìì

wú/wā/die/mourir

wúlà/wúlè/flip, turn over (calabash)/renverser (calebasse)

yàfá/yàfá-là/forgive, pardon/pardonner//object is [X bāɣā]

yàɣà/yàɣà ~ yɛ̀gɛ̀/snap, break (twig)/casser (bâtonnet)

yātóy/yātóy-là/pass by/passer

yāʕā/yàʕà/vomit/vomir

yáʕálā (1)/yáʕálè/accompany (guest) to the door/raccompagner, pousser (un étranger) à la porte

yáʕálā (2)/yáʕálè/hold out (one's hand)/tendre (la main)

yē (1a)/yì-rà/enter, go in/entrer//cf. 'walk'

yē (1b)/yì-rà/put in, take in/faire entrer, introduire

yē (2)/yì-rà/don, put on, wear (garment)/mettre, porter (un vêtement)/"enter"

yèflá (1)/yèflá-là/fill (sth)/remplir (qch)//cf. dérē 'fill', du 'add'

yèflá (2)/yèflá-là/load (cart, vehicle)/charger (charette, voiture)

yə̀rà/yə̀rɛ̀ ~ yɛ̀/get old/vieillir

yɛ́/yɛ́-rà/walk/marcher//related noun yɛ́y

yī (1)/yī-rà ~ yī-là/jump/sauter//also 'fly away'

yī (2)/yī-rà ~ yī-là/fly away/s'envoler/"jump"

yígí (1)/yígà/get up/se lever

yígí (2)/yígà/(plant, seeds) sprout, push up/(plante, graines) pousser/"get up"

yígí (3)/yígà/(sun) rise/(soleil) se lever/"get up"

yírí/yírí-bà/form (sth) into a ball (in one’s hand)/tendre en boulettes (dans la main)

yɔ̄/yɔ̀-bà/(blacksmith) forge (iron blade, by beating it)/(forgeron) forger (une lame, en le tapant)

yɔ́ (1)/yɔ́-bà/blacken, become black/noircir, devenir (plus) noir

yɔ́ (2)/yɔ́-bà/(night) fall, become dark/(nuit) tomber

yɔ̄ dūnū (~ dūrūⁿ)/yɔ̀-bà dùnù (~ dùrùⁿ)/??/??

yúrō ~ yóȳ/yúrà ~ yīrà/call/appeler

# Other/Autres

## adjectival morpheme/morphème adjectivaux

dó//-th/-ème/ordinal suffix

## adverb/adverbe

lè//definitely, exactly/exactement//[X lè] 'X precisely'

### adverb of manner/adverbe de manière

bá//thus, like that/ainsi, comme ça

díì//a little/un peu

jɔ́ɣɔ́//a little, somewhat/un peu

jɔ́ɣɔ́-jɔ́ɣɔ́//slowly; gently/lentement; doucement

ɲə̀rɔ̀ẃⁿ//fast, quickly/vite, rapidement

ɲə̀rɔ́ⁿ-ɲə̀rɔ̀ẃⁿ

páɣánī//fast, rapidly/vite

### adverb of space/adverbe d’espace

fáⁿ//here/ici

fánè//there/là, là-bas

jíyáʕá ʃīⁿ, jíyáʕā//up above, on top, (at) the summit/en haut

mā//there (definite)/y, là (défini)

sá//here! (take this!)/tiens! (prends ceci!)

sè tɔ́ⁿ//down below, at the bottom/en bas

yɛ̀ýⁿ//forward, ahead/devant

### adverb of time/adverbe de temps

dɛ̀nɛ́//long ago, in the old days/jadis, antan

dɛ̀y//this year/cette année

dí-dī//last year/l'année passée//variant dírī

dí sùgùnàʕà//the day after tomorrow/après-demain

dí sùgùnàʕà ʃyɛ́//two days from tomorrow/deux jours après demain

dí jànà//the day before yesterday/avant-hier

dí jànà ʃyɛ́//two days before yesterday/deux jours avant hier

dírī//last year/l'année passée//variant dí-dī

fó→//until/jusqu'à/< Jula

fyè-fyè//now/maintenant

gô//again/encore (une fois)

jáná//yesterday/hier

ká byɛ̄//every day/tous les jours//< kâ byɛ́

ká-wò-ká//each day/chaque jour

kókòy byɛ́//every day/tous les jours

kɔ̄ⁿ//already/déjà

kɔ̄ⁿ//(not) yet/(pas) encore

kûⁿ//today; nowadays/aujourd'hui; de nos jours

ʃyɛ́//after (sth)/après (qch)

súgúnà//tomorrow/demain

tì//past/passé//preverbal particle

yɛ̀ý jə̀rɛ̀ýⁿ bē//next year/l'année prochaine

### comparative/comparatif

yātóy//surpass, be/do more than/dépasser, faire/être plus que//yātóy [X ʃīⁿ]

ʃīⁿ//than/(plus) que//postposition

### coordination/coordination

nà//and/et

tà//or/ou

### discourse/discours

dɛ́ʔ//emphatic/emphase/< Jula

lɛ́ʔ//emphatic/emphase/< Jula

kóy//emphatic/emphase/< Jula

myɛ̂ⁿ//only/seulement//X myɛ̂ⁿ 'only X'

### greeting/salutation

bàsâⁿ//good morning!/bonjour!//often prolonged: bàsâⁿ→

### interrogative/interrogatif

bí-jè//how much money?/combien d'argent?//contracted

bíklé jê//how much money?/combien d'argent?

byê//what?/quoi?

jà-sí-ŋà//when?/quand?//cf. ʃîⁿ 'time'

jê//how many?, how much?/combien?

já-tàʕày//where?/où?//in static locational contexts/ŋ̀ gō jātàʕày 'where are you?'//yáʕà bē jùlè jātàʕày 'where will we sleep?'

jə̀rɔ̂ⁿ//who?/qui?

jìnàʕáⁿ//which?/quel(le)?//adjective, follows noun/ŋ̀ gò [dəràʕá jìnàʕá] 'he/she is (=lives) in which courtyard (=household)?'/cf. jà ká 'which day?'

jà-ká//which day?/quel jour?

máⁿká//how?/comment?

sê//where?/où?//homophone 'go'; used in motion and other contexts/ŋ̀ sìgìⁿ mà sē 'to where did he/she run?'/ŋ̀ gó sê

wà//is it true that …?/est-ce que …?//clause-final polar interrogative; also in Jula etc.

### postpositions

bàɣà//wanting X/en voulant X//gō [X bàʕà] 'want X'/ŋ̀ gò [ɲú bàʕà] 'he/she wants water'

bāɣā//belonging to X/(appartient) à X//gō [X bāʕā] 'have X'/X gō [ŋ́ bāʕā] 'I have X'

kírīīⁿ//next to, beside/à côté de

là//in the presence of (sb)/en présence de (qn)

nà (1a)//with (comitative)/avec (associatif)

nà (1b)//with (instrumental)/avec (instrument)

ŋmúⁿ-táʕày//over, above/au-dessus de//< ŋmá ‘head'

pwɛ̀yⁿtɔ́//under, below/sous, en bas de/"(at) lower buttocks"/cf. sáɣáy

sáɣáy (1)//under, below/sous, en bas de

sáɣáy (2)//near/près de

ʃīⁿ (1)//on/sur//also 'over, above'; tone to H after

ʃīⁿ (2)//over, above/au-dessus de//"on"

ʃítòòⁿ//between/entre/"middle"

ʃyɛ́ (1a)//for/pour//purposive; simple dative expressed by 'give'

ʃyɛ́ (1b)//because of/à cause de

ʃyɛ́ (2)//behind/derrière

tɔ̀ⁿ//in/dans

wúrí//inside/dans, à l'intérieur de/< 'guts'

yɛ̀yⁿ//in front of/devant

yéyⁿ////< 'name'/1Sg ɲí yèyⁿ

### quantifier/quantifiant

byɛ́//all/tous

játí//very/très//variant játí-ka@3

játí-ká//very/très//variant játí

jɔ́ɣɔ́//few, a little/peu, un peu

kɔ́sɔ́bɛ́//a lot/beaucoup/< Jula kósóbé

pyé→//a lot (adverb)/beaucoup (adverbe)//for predicate see verb kábá

yígé-yígé//completely/complètement

### subordinator/subordonnant

hàlí//even if/même si

ná//infinitive/infinitif